



# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 32 (1313)  
Čedad, četrtek, 28. avgusta 2008

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Nova zakonska pobuda na Deželi v Tarstu

## Za branit naše dialekte, al pa...?

Nie ki. Naša desnica, naj je na Deželi ali pa na vsedravnih ravni v Rimu, naj gre za stare "mačke" ali mlade politike, ne more uon s svoje kože, ni v stanju, ne zmore se vzdigniti na nivo drugih držav an postati evropska. Gleda tel sviet šele skuoze očale hladne vojne an železne zaveze an je nimar an še naprej proti Slovincem, ku za časa fašizma an še po njem. Pruoti slovenski daržavi, ki je sada naša partnerka v Nato, Evropski Uniji an še kje drugje, se ne oglašja, vsaj odkrito ne. Je pa zlo aktivna ko gre za slovensko manjšino an le naprej an še najraj se zaganja pruoti nam, ki smo narbuj šibka vieja slovenske skupnosti v Furlaniji Julijski Krajini. Donas ku 40 al pa 20 liet od tega, ko nie tiela še čut, de smo v Videnski pokrajini Slovenci, de naši dialekti od nadiškega, do terskega an rezijanskega so slovienski.

Takuo po poslancu Ferrucci Saru v Rimu tudi deželni svetovalec v Trstu Roberto Novelli je podparu ini-

ciativo za napisat poseben deželni zakon, ki naj brani naše krajevne govore, zak so v nevarnosti - pravi v sintoniji z znanimi političnimi nacionalističnimi skupinami v Benečiji - zaradi slovenskega jezika an slovienske manjšine.

Brez strahu bit smiešni se upajo tarditi, de zaradi tistih, ki guormo an pišemo, molemo an pojemo po sloviensko, učimo otroke v šuoli v obieh jeziki, se naš izik an naša kultura zgubjajo. Tisti, ki so bili nimar pruoti vsakemu varstu naše kulture an nieso zganil še mazinca za naš izik, naj bi jih pa branili... Buog se usmili.

Resnica je druga. Tisti zakoni, ki jih že imamo, daržavni an deželni, imajo specifična določila za slovenske dialekte Videmske pokrajine. Pru na bazi sedanjega deželnega zakona je en mesec od tega Dežela namenila 100 tisoč evrov za valorizacijo naših dialektov v Videnski pokrajini. Keri so pa namieni novega zakona?



Tle an moment precesije v Drec, zdol pa parprava gubanc ta par Trinku an žegen pušju rož za Rožinco v Matajurju

## Rožinca, parprava gubanc, zgodovina an poezije v dreškem kamunu

Tradicionalni senjan so praznoval tudi v Matajurju

### Že druga knjiga v adnim lietu

V Dreki predstavili pesniško zbirko Gabrielle Tomasetig

Med predstavitvijo pesniške zbirke "Mutasti se šuljajo spomini"



V dreškem kamunu se je že druga knjiga rodila v adnim lietu. Po "Rožinca je naša", ki so jo predstavili pru 'no lieto od tega, sada je na varsti liepa pesniška zbirka "Mutasti se šuljajo spomini" Gabrielle Tomasetig - Popotnikove, ki jo je izdalo, pru ku ta parvo, kulturno društvo Ivan Trinko iz Čedada v sodelovanju z društvom Kobilja glava iz Dreke. Dvorana dreškega kamuna se je v četrtaek, 14. vošta napunla, an vsi na koncu so bli zaries zadovoljni, saj je biu liep kulturni dogodek.

več v prihodnji številki

## La parola resiana protagonista a Vilenica

Sabato 6 settembre un incontro a Štanjel

La produzione letteraria in resiano sarà tra i protagonisti della 23. edizione del festival internazionale Vilenica, appuntamento ormai tradizionale per la cultura del Centro ed Est Europa.

Il festival si terrà dal 3 al 7 settembre, e prevede il conferimento del premio Vilenica quest'anno assegnato allo scrittore polacco Andrzej Stasiuk.

Come detto, la produzione letteraria della Benecia torna a far parte del programma di Vilenica, dopo la lettura e presentazione dell'antologia "Besiede tele zemlje" avvenuta tre anni fa. Questa volta è di scena la letteratura in resiano. All'interno di una mattinata letteraria a Štanjel, sabato 6 settembre alle 12 intervverranno i professori Matej Šekli e Roberto Dapit, che introdurranno le letture di Silvana Paletti e Renato Quaglia. L'incontro sarà concluso da un'esibizione del Gruppo folcloristico Val Resia. "Il senso dell'iniziativa - affermano gli organizzatori - è consentire una visione della situazione in cui versa il dialetto resiano e la sua produzione letteraria al giorno d'oggi, e problematizzare tutte quelle attività che in qualche modo influenzano la presenza, lo sviluppo e la conoscenza di questa ricca eredità culturale".

Renato Quaglia sarà an-

che tra i poeti chiamati a leggere, nella serata di sabato, nella grotta di Vilenica, nei pressi di Sežana, durante la presentazione e consegna del premio, mentre a conclusione della cerimonia il Gruppo folcloristico Val Resia si esibirà davanti alla grotta. Nel corso della serata verrà proposto ad un pubblico di livello internazionale il film documentario "Ta rožina dolina" realizzato da RTV Slovenija.

Il programma di Vilenica prevede anche una serie di iniziative collegate al festival, e tra queste una tavola rotonda che avrà luogo giovedì 2 ottobre a Lubiana, nella sede dell'Associazione degli scrittori sloveni, sul tema "Il dialetto sloveno e la produzione letteraria a Resia oggi". Moderato da Matej Šekli, l'incontro prevede anche la partecipazione di Roberto Dapit, Milko Matičetov, Luigia Negro, Silvana Paletti e Han Steenwijk.

Čeglih ni blu liepe ure, an lietos so v Dreki par Devici Mariji veselo praznoval Rožinco. Ku po navad, puno judi se je zbralo gor par cjerkvi za mašo an precesjo. Dreške žene so potle napravile pred cierkujo navadni "merkatin" za potrebie dreških cierkvi an kapel. Praznovanje v dreškem kamunu se je pa začelo še priet, pruzapru v saboto 9. vošta ta par Trinku, kjer je Gabriella Pitažova navadla deset žen an

adnega moža, maloman vsi so tle z naših dolin, runat gubance po dreški navadi. Pred Rožinco, 14. vošta, popudan, te mladi so mogli an lietos se učit nabijat na zvonuove od naših starih tonkaču, s pomočjo skupine taz Kravarja. Zvičer pa društvo Kobilja glava an Kulturno društvo Ivan Trinko so predstavili zbornik piesmi "Mutasti se šuljajo spomini" Gabrielle Tomasetig - Popotnikove taz Dolenje Dreke.

Rožinco so praznoval an v Matajurju, kjer je biu tudi senjam Svetega Louranca.

Program sejma je biu an lietos zaries bogat, na njem so tudi parvič predstavli dokumentarni film "Noč, ki je izbrisala ta prekleti konfin". Avtorja sta časnikarja Miloš Batištuta in Ezio Gosgnach, ki je tudi vodu an povezovalu matajursko predstavitev.

beri na strani 7





L'Azienda territoriale per l'edilizia residenziale (Ater) di Udine ha indetto un bando - divulgato anche in sloveno - per l'assegnazione di alloggi in locazione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata che si renderanno disponibili nei Comuni di Drenchia, Grimacco, Prepotto, Pulfero, S. Leonardo, S. Pietro al Natisone, Savogna, Sregna e Torreano.

Gli alloggi saranno assegnati in locazione a tempo indeterminato, il canone ed il rapporto locativo saranno regolati secondo la disciplina speciale per l'edilizia sovvenzionata della Regione Friuli Venezia Giulia nonché, per quanto applicabili, dalle norme generali che regolano la locazione di immobili ad uso abitativo.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione scade lunedì 27 ottobre. La graduatoria finale rimarrà valida per due anni e sarà utilizzata per l'assegnazione degli alloggi attualmente disponibili e di tutti quelli che dovessero rendersi disponibili in futuro.

Per ogni informazione è a disposizione l'Ufficio assegnazioni e segreteria dell'Ater, presso la sede di Udine in via Sacile 15, con il seguente orario: lunedì 9.30-12 e 15-17, mercoledì e venerdì 9.30-12.

Presso questi stessi uffici e nei municipi dei Comuni interessati è possibile ritirare copia del bando e della modulistica necessaria per concorrere.

Saranno assegnati in locazione a tempo indeterminato

## Ater, bando per alloggi in nove Comuni delle Valli

**"A Ferragosto i rumori della cava!"**

Riceviamo e pubblichiamo:

Anche a Ferragosto si è lavorato in una cava, sul versante di Clastra, dalle 6 del mattino, disturbando così la quiete di una giornata di festa. Giusto precisare ciò, dato che a detta di qualcuno non ci sono rumori percepibili!

B.F.  
agosto 2008



**Contributi prima casa revocati, nuova chance**

I cittadini che hanno presentato domanda per ottenere i contributi regionali per l'acquisto della prima casa contestualmente alla richiesta di mutuo e si sono visti archiviare o revocare la pratica per alcuni vizi sostanziali, hanno tempo sino al 15 settembre per presentare la richiesta di contributo straordinario.

La novità è stata introdotta con l'assestamento di bilancio 2008 e le modalità per accedere ai fondi (pari all'importo richiesto o a quello concesso e comunque sino ad una quota massima di 12 mila euro) sono illustrate nell'home page della Regione ([www.regione.fvg.it](http://www.regione.fvg.it)), mentre da lunedì 25 agosto è disponibile anche la modulistica necessaria.

In particolare, per quanto riguarda le domande archiviate, la sanatoria è stata prevista per i seguenti casi: ritardo della presentazione del trasferimento di residenza, Isee non aggiornati a mutamenti dello stato di famiglia per l'arrivo di un bimbo, estensione o riduzione della titolarità della domanda.

## V Sloveniji plinski terminali burijo duhove

Plinski terminali (rigasificatori) že nekaj časa burijo duhove. Okoli njihove lokacije in uporabnosti sta se v bistvu izoblikovala dva tabora. Celo več: med Slovenijo in Italijo (FJK) ni kakšnih bistvenih usklajenih predlogov, kar še bolj komplicira zadevo. Marko Starman, vodja slovenske medresorske delovne skupine za plinske terminalne, na vprašanje ali je mogoče, da bo Italija kljub nasprotovanjem tujim investitorjem dovolila gradnjo plinskih terminalov, enega v Žavljah in drugega sredi Tržaškega zaliva, odgovarja, da je stališče Slovenije odklonilno, negativno. Napovedal je, da bodo razpravo glede tega vprašanja na ministrstvu za okolje podaljšali do 20. septembra. To gradivo je med prvimi, ki so v celoti objavljena tudi na spletnih straneh ministrstva in nanje lahko tudi javnost piše pripombe.

Za obnovo postopka se je slovensko ministrstvo za okolje odločilo tudi zato, ker je Italija priznala, da bi okoljski vplivi zaradi terminalov segali čez mejo. Zato je predstavniki Slovenije neprijetno presenetilo soglasje, ki ga je italijansko okoljsko ministrstvo v začetku maja dalo za terminal v Žavljah. Na to se je odzval minister Janez Podobnik, ki je pisal evropskemu komisarju za okolje, italijanski ministrici za okolje in predsedniku Furlanije - Julijske krajine Renzu Tondu. Ministrica Stefania Prestigiacomo mu je odgovorila, da Italija še ni sprejela dokončnega stališča do žavelskega terminala in da je tudi tisti sredi morja še v fazi preverjanja.

Največji problem terminalov je neustrezno povečanje prometa ladij z nevarnimi tovari v preobremenjenem Tržaškem zalivu in zastarela tehnologija. Ta bi vplivala na konstantno ohlajevanje morske vode, na nevarno mešanje mor-

skih sedimentov, v katerih je preveč nakopičenega živega srebra. Problematična je tudi uporaba klora za čiščenje cevi in nastanek aluminijevih spojin, nevarnost izteka in vžiga plina, vpliv na večplastno slabšanje ekoloških razmer v morju, negativni vpliv na turizem in na videz krajine.

Sprememba, ki jo za terminal sredi morja, predvidevajo v Italiji, je ta, da so njegov položaj premaknili za tri navtične milje jugozahodno (bliže Piranu) in 600 metrov od slovenskega teritorialnega morja. Ta terminal naj bi omogočil pretovor osmih milijard kubičnih metrov zemeljskega plina na leto, pripeljal pa naj bi ga kakih 80 tankerjev. Starman, ki je poudaril, da daje Slovenija svoje zahteve na podlagi mednarodnih konvencij, meni, da bi na pretovarjanje zemeljskega plina lahko gledali tudi s pozitivne strani. Pod pogojem, da bi uporabljali primerno, sodobno tehnologijo in da bi zmanjšali količino nafte v tržaškem pristanišču (pretovorijo je približno 40 milijonov ton na leto), bi bil pretovor zemeljskega plina morda celo ekološko sprejemljiv.

Novinar in javni delavec Franco Juri pa je prepričan, da ob tej obali ni ustreznih pogojev za te terminalne in da je morje v Tržaškem zalivu globoko le 22 metrov, zato bi bil tako zasnovan terminal vidno še bolj izpostavljen. Vprašal se je, ali terminal ne vodi v militarizacijo zaliva. Za žavelskega, ki je blizu terminala za nafto, pa da precej povečuje tveganje za verizne nesreče. Zveza ekoloških gibanj Slovenije je na tiskovni konferenci predstavila svoj javni poziv. Z njim od slovenske vlade zahteva, da še v tem mandatu naroči revizijo italijanskih študij o umeščanju terminalov, problemu onesnaženja z živim srebrom in aluminijevimi spojinami ter o ohlajanju morja. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Še naši stari so pravili, da ni nič boljšega, v časih borznih kriz, kot investirati v zidove? Stara modrost, ki ni tuja niti premierju Silviu Berlusconiju. Medtem ko smo mi, navadni smrtniki, namakali svoje ude v jadransko modrino, je Črni vitez zaključil pogajanja in si kupil vilo na gardskem jezeru. Vila je seveda ob jezeru, saj ima pristan in pristajališče za helikopterje, 30 sob in veliko teraso za goste. In, seveda, obsežen park s stolarskimi drevesi. Vila je bila svoj čas last družine Campari, znane po rdečkastem aperitivu. Za Berlusconija bo to kar petnajsta po vrsti.

Začelo se je pred nekaj desetletji, ko je s pomočjo odvetnika Cesara Previttija odkupil vilo ubite markize Anne

sedaj minister.

Tu premier živi s starejšo hčerko in sinom, medtem ko je ženi Veronici in trem mlajšim otrokom namenil vilo v kraju Macherio, ducat kilometrov stran.

Kaj pa počitnice na morju? Najel si je gradič na obali pri mondenem središču Portofino, v Liguriji. Rad bi ga kupil, a mu ga lastniki ne dajo. Najemnima zapade prihodnje leto, zato si je medtem uredil protokolarno vilo na Sardiniji.

Tu ima vse, od gojišča cvetlic do umetnega vulkana. Pod skalo je dal izkopati skriven pristan, s helikopterji pa prihajajo tja tudi državniki, kot Tony Blair ali Vladimir Putin.

Na Sardiniji ima še nekaj manjših

Casati Stampa v okraju San Martino pri Arco-reju, nedaleč od Milana. Tu si je pred kratkim dal zgraditi grobnico, ki je kopija groba faraona Tutankamna. Načrte je izdelal arhitekt Sandro Bondi, ki je

vil: za prvo ženo, sina, hčerko in vnuke. Cel niz vil si je Berlusconi omissil onkraj oceana, v Karibih. Dve na Bermudih in nekaj na Antigui. A tja gre res poredkoma, kar seveda zelo prija služničadi, ki vile varuje in oskrbuje, predvsem pa v njih uživa.

Zanimivo je, da so vse ob vodi, niti ena ni v hribih. Dokaz, da gora ne mara in tudi smuča ne.

Pravijo, da se kljub temu, da jih ima sedaj kar petnajst, še vedno pritožuje, da nima kam na počitnice. Saj ima dve ženi, pet otrok, nekaj vnukov, prijatelje in znanke, ki se selijo zdaj sem, zdaj tja.

Morda mu res ne preostaja drugega, kot da počitnice preživi v rimskih palačah Chigi in Grazioli. Ali pa v skrivnem stanovanju na Campo de' Fiori, kjer - tako pravijo - obiskuje mlado televizijsko napovedovalko.

Vse to, in vladati vmes, mora biti res naporno.

PS: Medtem, ko sem to pisal, je Berlusconi kupil že šestnajsto vilo in sicer na grškem otoku Sympy, v Dodekanezu, med Rodosom in turško obalo.

### 5 medaglie olimpiche

Bel successo per la rappresentanza slovena alle Olimpiadi di Pechino dove 61 atleti si sono misurati con i migliori del mondo. E' tornata infatti a casa con 5 medaglie olimpiche: una d'oro, vinta da Primož Kozmus nel lancio del martello, due d'argento vinte rispettivamente da Sara Isaković nei 200 metri stile libero di nuoto che ha migliorato anche il record sloveno e dal velista Vasiliji Žbogar e due di bronzo conquistate dalla judoka Lucija Polavder e da Rajmond Debevec nel tiro.

Su 205 paesi partecipanti alle Olimpiadi 2008, la Slo-

## Cinque medaglie olimpiche per la Slovenia

venia si è classificata al 41. posto.

### Tre volte Juri

La Slovenia è nel pieno della campagna elettorale, il prossimo 21 settembre infatti si voterà per il rinnovo della Camera di Stato. Le liste dei candidati per i 90 seggi in parlamento sono ormai quasi pronte e verranno ufficializzate nelle prossime ore.

A differenza di quanto accaduto nelle due scorse legislature, questa volta sono tre i candidati per il seggio specifico della minoranza ita-

liana per il quale votano solo gli appartenenti alla minoranza, iscritti in un elenco elettorale apposito. Per la terza volta si ripresenta Roberto Battelli che nel 2000 e 2004 era stato l'unico candidato. Sono inoltre candidati Aurelio Juri, deputato uscente del Partito socialdemocratico ed ex sindaco di Capodistria e Sergio Pelan.

In competizione per un seggio in parlamento sono anche altri due Juri: il fratello di Aurelio, Franco ex sottosegretario agli esteri,

giornalista, vignettista e scrittore che candida a Isola con il partito Zares (nato dalla scissione della LDS) ed il figlio Luka, candidato a Capodistria per il Partito socialdemocratico.

### Film in mostra

Alla 65. Mostra del Cinema di Venezia saranno presentati due film sloveni: Pae-saggio n. 2 (Pokrajina št. 2) per la regia di Vinko Möderndorfer ed il film breve di Igor Šterk "Every Breath You Take". Il primo gareggerà nella sezione Europa Ci-

nema Label e per il Leone del futuro, il secondo nella sezione "Corto cortissimo".

### Studi estivi a Bovec

Sono 47 i partecipanti al Corso estivo Bovec 2008, destinato a studenti universitari e provengono da Italia, Austria, Croazia, Macedonia e Slovenia. Tema del corso quest'anno "Pane e vino - L'agricoltura nell'area di Alpe Adria". Obiettivo del corso è favorire le relazioni tra giovani studenti universitari di questo territorio e offrire la possibilità di stu-

diare la lingua del proprio vicino.

### Controllo raddoppiato

Venerdì 22 agosto gli agenti di polizia di Gorizia e Trieste, assieme ai colleghi sloveni di Nova Gorica e Koper, hanno effettuato controlli più severi in tutta la porzione di confine di competenza, prestando particolare attenzione all'eccesso di velocità. Sono stati 185 gli automobilisti fermati, il più veloce in un centro abitato guidava alla velocità di 75 km all'ora, al di fuori dei centri abitati invece procedeva alla velocità di 153 km/h, ha dichiarato la polizia di Nova Gorica.





Liep večer v Srednjem

Gor na varhu skupina BK evolution pred sriedenjsko šuolo an Beneško gledališče

Lietos je bilo polietje zlo živuo an v kamunu Sriednje. Po Svetem Ivanu, ki so ga praznoval v gorenjem koncu kamuna an vse nardil po starih navadah, ki so jih spet oživiel, so se sada pomaknil še v dolnji konac.

Takuo v petak 22. vošta zvičer, na odpartem prestoru ta pred šuolo, so napravli liep vičer. To parvo so piel an godli, an še kako lepou, BK evolution. V skupini so bili Davide Clodig, Igor Cerno, Anna Bernich, Alessandro Bertossin, Davide Tomasetig an Luca Clinaz, ki so "ugriel" publiko an ji šenkal pušji liepih piesmi Kekka, Davida an drugih beneških avtorjev. Potle je bla pa igra Beneškega gledališča



"Majhane družinske nasreče", v kateri igrata Anna Iussa an Adriano Gariup an so jo gledauci pru lepou sparjel. Naše gledališče nimar razveseli ljudi an jim je vseč, čeglih telekrat je bila "pravca" pruzapru zlo žalostna. An posebno vseč je tistim, ki ga parvič gledajo. Sevieda za tuole so potriebni an dobri igrauci, Anna an Adriano pa sta že skor "profesionalca".

Tuole je ries an če pogledamo, kokrat nastopata. Pomislita! v petak so igral v Sriednjem, v sabato 23. vošta v Mostu na Soči an v nediejo pa v Lipi. Miesca luja so z igro Majhane družinske nasreče šli v Breginj an na Livek, maja so bili pa v Robidišču, na Kambreškem an na Goriškem. Pridni, kanè? Zatuo jih tudi vabijo povsierode.

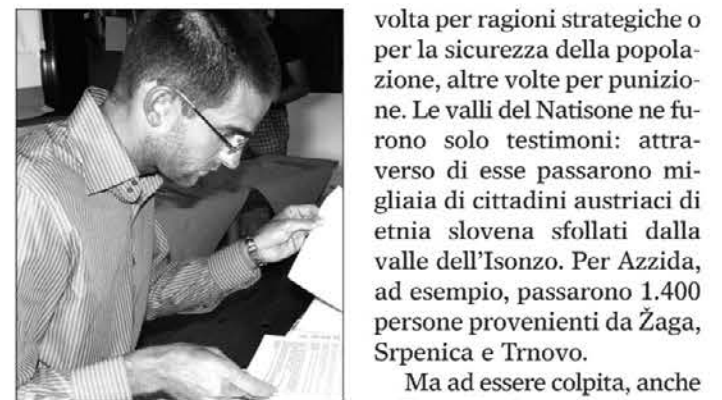
Grande guerra, la realtà dimenticata degli sfollati

L'incontro con Elpidio Ellero a San Volfango

Elpidio Ellero (al centro) con accanto Liliana Crainich e il vicesindaco Ugo Tomasetig, sotto Gabriele Donato, studioso originario di Drenchia e protagonista della terza serata di incontri



La seconda delle tre serate - tutte seguitissime - che l'associazione Kobilja glava di Drenchia ha dedicato agli avvenimenti legati alla Prima guerra mondiale, è servita a focalizzare l'attenzione su aspetti non sempre trattati non solo nei libri di storia, ma neanche in quelli specializzati sul tema. Elpidio Ellero, studioso di Qualso, ha dedicato il suo ultimo libro non ai soldati, ma alla gente che ha vissuto la guerra nella propria terra. Sono stati quasi 10 mila i sfollati friulani, molti dei quali sono stati internati. Gli sfollamenti avvenivano tal-



volta per ragioni strategiche o per la sicurezza della popolazione, altre volte per punizione. Le valli del Natisone ne furono solo testimoni: attraverso di esse passarono migliaia di cittadini austriaci di etnia slovena sfollati dalla valle dell'Isonzo. Per Azzida, ad esempio, passarono 1.400 persone provenienti da Žaga, Srpnica e Trnovo.

Ma ad essere colpita, anche nelle valli, fu una categoria particolare, quella dei sacerdoti: 21 della diocesi di Udine, e di questi 5 erano valligiani, che secondo il governo italiano "non potevano non essere austriacanti perché avevano rapporti con i preti d'oltrconfine" ha spiegato Ellero. Uno di questi fu don Pietro Cernotta, cappellano a Liessa, la cui morte rimane avvolta da un alone di mistero. (m.o.)

Ob častitljivem 95. rojstnem dnevu pisatelju Borisu Pahorju iskreno čestitamo.

Njegovo vse bolj priznano prizadevanje za uveljavitev vrednot demokracije, slovenstva in humanega zgodovinskega spomina nepogrešljivo bogati vso našo narodno skupnost.

SVET SLOVENSКИH ORGANIZACIJ SLOVENSKO KULTURNO GOSPODARSKA ZVEZA

Cristiano Cavina, Alla grande. Milano: Marcos y Marcos 2003

Il romanzo autobiografico di Cristiano Cavina forse non è un'opera di cui si parlerà tra 20 anni, perché non ha una grande storia sullo sfondo e non è nemmeno fortemente innovativo dal punto di vista stilistico. Ma nonostante questo è un romanzo che a leggerlo appassiona, che può far piangere e far sorridere, che dà da pensare.

Il primo romanzo di Cavina, del 2003, ha raggiunto moltissimi lettori anche grazie all'accoglienza favorevole della critica e all'entusiasmo dei libri. Nel 2006, per Alla grande, Cavina ha vinto il Premio Tondelli per giovani autori italiani di opere editte di narrativa. Questo sicuramente non ci sorprende, perché Cavina riesce a raccontare una storia semplice con una scrittura rapida, ricca di metafore legate al mondo infantile, che hanno la capacità di presentare al lettore la visione fantastica del mondo di un ragazzino. Il discorso appare coerente proprio perché fino alla fine non esce dal sogno magico del protagonista. È una scrittura che spesso diverte, pur avendo nel fondo una forte componente morale. Lo stile è coinvolgente; ci fa rivivere i nostri sogni di bambini e ci fa vedere il mondo attraverso gli occhi di un ragazzino felice di avere una bicicletta, a lungo desiderata, e felice di sognare ancora in un ambiente troppo duro. Bla si guarda continuamente attorno

e tira le sue brillanti considerazioni. Davanti a un quadro della Madonna che sale in cielo osserva ad esempio: "Era dal 1600 che si preparava a decollare, con le braccia spalancate e lo sguardo perso, quasi malinconico. Dopo quattrocento anni ancora non si era mossa di un centimetro, come se qualcosa la trattenesse a terra, qualcosa che non c'entrava per niente con la forza di gravità." (p. 20). Il mondo di Bastiano Casaccia, l'undicenne protagonista, è chiuso tra le case popolari di viale Neri di Casola Valsenio, in provincia di Ravenna e la parrocchia in cui fa il chierichetto; tra la scuola che frequenta e la caserma dove viene condotto per i danni che combina. Vive con la mamma, la nonna (che insieme alla gatta gioca a fare il soprammobile) e il nonno, che ogni sera durante la cena è rimproverato di essere l'unico contadino a non aver fatto i soldi. Frequenta poi tanti altri personaggi delle case popolari, dal tossicodipendente Mago Mammola a Saura, una handicappata. La bicicletta Bmx, la Turboberta dalle ruote gialle con cui Bastiano, detto Bla, pedala per le strade polverose, è un Ronzinante, che il nostro Don Chisciotte cavalca con la dignità di un "nobile cavaliere". I suoi amici - tutti insieme una sorta di Sancho Panza chiamati con i soprannomi di Fattura, Bomba, Donna - diventano compagni di imprese favolose. Come suggerisce Anna Folli, c'è anche una



Cristiano Cavina

Dulcinea di nome Milena cui indirizzare pensieri e con cui sperare di dividere il futuro. Bla ha un grande progetto: con un bidone vuole costruire un sommergibile per recuperare un immaginario sacco di monete dal fondo del lago. Così immagina di poter aiutare sua madre, stanca perché deve stirare tutti i giorni in giro per Casola per guadagnare qualche soldo, invece combina solo disastri. Questi alla fine non lo rendono ricco, ma lo portano in una casa di correzione.

Dietro al protagonista Bastiano Casaccia c'è in parte, secondo quanto afferma l'autore, Cavina stesso: un ragazzino senza padre che ha sete d'amore e avventure. Nel ricordo però, questa figura assume dimensioni magiche ed è più audace di Cavina da piccolo. È un ragazzo che con la pistola di silicene spara in faccia a un ragazzo perché ride di lui e dei suoi amici. Assomiglia a Don Chisciotte perché sta sempre dalla parte dei deboli e non ca-

Alla grande

pisce che non può aiutare tutti. Come il personaggio di Cervantes anche lui fallisce sempre nelle sue imprese. Nonostante il suo coraggio Bla è, però, soprattutto un ragazzino che vuole le carezze materne e la sua Dulcinea di nome Milena. Gli capita anche di lanciare i sassi contro le finestre delle case nuove perché gli viene "il nervoso"; ciò accade nei momenti in cui subisce un impatto violento con il mondo reale che lo fa uscire da quello fantastico in cui ama nuotare. Nel mondo magico di Bastiano "il nervoso" è come un enorme mulino a vento che egli dovrà affrontare seriamente. Potrà fronteggiarlo con il suo sguardo innocente e con la sua capacità inventiva?

Avtobiografski roman Cristiana Cavine mogoče ni eden tistih, o katerih se bo govorilo čez 20 let, saj v ozadju nima velike zgodbe, niti ni izrazito inovativen s stilističnega vidika. Vendar nas Cavina s svojim hitrim nizanem dogodkov, s številnimi metaforami, s citiranjem otrokom poznane stvarnosti, od risank Scooby Doo in Topolino do televizijskega dokumentarca Quark, zlahka popelje v magični svet otroštva. Prepričljiv stil pisanja, ki je leta 2006 prevzel podeljevalce Tondellijeve nagrade, obogati na videz še tako preprosto zgodbo revnega dečka iz okoli-

ce Ravenne. Prepričljiv ravno zato, ker vse do konca pripovedi ne preseže pragu fantastičnosti, v kateri živi glavni junak, ker nas z njim poistoveti do te mere, da z junakom Bastianom ponovno doživljamo otroštvo s svojimi pozitivnimi in negativnimi stranmi, da se z njim smejemo in jočemo ter upamo in sanjamo o boljšem jutri, ki se v kruti realnosti pogosto zdi nedosegljiv.

Skozi oči glavne osebe Bastiana Casaccie, 11-letnega dečka iz Casole Valsenio, spoznamo junakov svet, razpet med revno četrto, v kateri živi, župnijsko skupnostjo, kjer opravlja delo ministranta, solo in policijsko postajo, kjer preživlja kar veliko časa zaradi velike škode, ki jo povzročata Bastiano, imenovan tudi Bla, živi z materjo, ki se iz dneva v dan težko prebija in s svojim likalnikom hiti od hiše do hiše v Casoli, da preživi družino, babico, ki s svojjo mačko v naročju že leta živi kot hišni inventar in soseseki glasno sporoča, da se bo zdaj zdaj zaslužil. Bla je obkrožen z zasvojevci, s prizadeto prijateljico Sauro, nasilneži in ostalimi revnimi posamezniki, ki jih oskrbuje socialna služba. S svojim kolesom Bmx, imenovanim

Turboberta, spominja na Don Kihota, ki s svojim Rosinantom premaguje številne kilometre po prašnih poteh, pomaga nemočnim in skuša prinesiti malo sreče v materino življenje, ki otopela zre v nov dan. Ob sebi, kot je napisala Anna Folli, ima tudi svojo Dulcinejo z imenom Milena, s katero želi deliti prihodnost, a se za zdaj zadovolji že z njenim ljubečim bežnim pogledom izza šolske klopi. S prijatelji Fatturo, Bombo in Donno si želi le eno: iz globokega blatnega jezera potegniti vrečo denarja, ki bi vsem omogočila dostojno življenje. A do namišljene vreče je mogoče priti le s podmornico, ta pa, izdelana iz pločevinastih smetnjakov, silikona in ogromnih traktorskih gum, predstavlja velik podvig tudi za tako dobro organizirano družino. Številne ovire, številni mlini na veter, ki jih naš junak mora premagati zaradi skrivnostne "nervoze", ki tli v njem, Bastiana v že tako krut vsakdan brez očeta pripelejo do soočenja s pobiljševalnico. Bo Bla s svojo iznajdljivostjo našel rešitev tudi tokrat? Mu bo spet priskočila na pomoč mati, ki utrujena od dela ne zmore več slediti sinovim podvigom? Kam bo Bla potisnil tisto svojo "nervo", tisti grozen občutek nemoči, ko iz svojega namišljenega in varnega sveta stopi v realni kruti svet?

Petra Valentincič



Remo Pitažou - Cicigoi iz Ocnegaberda, k živi v Kanadi - Laval v Quebecu je prvi Drečjan z dvojezično izkaznico.

**Kuo'j tiste, de vi ste paršu te parvi do dvojezične izkaznice v Drek?**

"Zak sim biu bul nagu ko druž."

**Ja, se vie de, pa de adin pri de ta z Kanade....**

"Če boš čakou, de denes tiju suou go na rep, ga na mai ujamēš. Ker sim prebrau, de že dva beneška kamuna so oddal dvojezične izkaznice, sim pomislu: mi smo te narbul majhin kamun Benečije, pa za hitrost bomo narmanj te treci. An smo."

**Al ste mou težave za dobit to lo novo izkaznico?**

"Obedne. Zakej sim jo biu muorou miet?"

**Pravejo, de tu kajšnim kamunu se vegauarjajo, de niemajo makine, na vedo...**

"Se vid, de tle u Drec se zna jo venest buojš. Za glih jo povjedat, ker ta na kamune sim



## Remo, te prvi v Drec z dvojezično izkaznico

prašou Roberta za tolo novo izkaznico, on mi je začeu pravt: ja pogledam, bom pravou... Takou, de ist sim mu jau: poprašam pa Silvano. One je jala Robertu: al mu jo napraviš, al ne? An mi jo je naglih napravu. Za sreco sim mou tri fotografije za mano."

**Al ste sam peršu?**

"Ne, za mano je perša tud moja žena, Elizabeta."

**An nji niste napravu nove izkaznice?**

"Ni tle od nas, je gos Polonje."

**Hvala.**

"Ni za kej."

## Querelle Ruttar-Mattelig, archiviata la denuncia

E' stata archiviata la querela per diffamazione presentata nei confronti del presidente della Lega della Slavia friulana Sergio Mattelig dal consigliere comunale di Drenchia Riccardo Ruttar. A provocare la reazione di Ruttar era stato un volantino della Lega in cui i consiglieri comunali della Slavia friulana che, tramite autocertificazione, si sono dichiarati eletti di lingua slovena ed hanno par-

tecipato all'assemblea degli eletti prevista dalla legge di tutela per l'elezione di un proprio membro nel Comitato paritetico, venivano accusati di aver "tradito la buona fede dei propri elettori" e di aver perpetrato "un inganno" nei loro confronti. Per il Gip, fa sapere Mattelig, queste affermazioni rientrano "nel contesto di critica politica non offensivo di peculiarità personali". Mattelig dunque non ha commesso reato, ma ciò

non significa che abbia ragione o che non sia stato offensivo, se non altro dell'intelligenza delle persone. Perché anche lui sa di non dire il vero quando sostiene che i consiglieri comunali "dopo aver chiesto ed ottenuto il voto", si sono dichiarati sloveni, poichè si tratta di persone che gli elettori conoscono bene e che non nascondono il proprio orientamento culturale e politico. E coerentemente si impegnano per la tutela e la promozione del dialetto locale che è sloveno, checchè ne dica Mattelig.



**ZELENI LISTI**

Ace Mermolja

## Kaj nas čaka po počitnicah?

Za večino so počitnice minile. Letošnje leto je sicer zaznamovala kriza z upadom turistov, s krajšimi potovanji, z manjšimi nakupi, s skromnejšimi večerjami itd. To velja seveda le za nekatere. Izpod borovca sem gledal svetlikajoče se morje in po njem so drsele velike jadrnice z ogromnimi krili-jadri. Kot blisk so mimo zaropotali veliki gliserji, da se je morje vzvalovilo do malega zalivčka. Bližnji čolniki in gumenjaki so poskakovali kot plesalci. Nato se je svečano prikazala še dvonadstropna ladja z mornarji v belih oblekah in z vsem, kar je potrebno pompu gospodarja.

Z ženo sva komentirala, da ima kriza dva obraza. Srednji in nižje srednji sloj se preplášeno ozirata po računih in krčiča stroške povsod, kjer je to možno. Počitnice so "obveza", vendar se niža število dni letovanj, manj je zvezdic na hotelskih vratih, nekatere plaže so se odločile, da dajejo popuste v popoldanskih dnevih. Sin se bo zadovoljil z dvema kroglicama sladoleda in jih ne bo več lizal tri z goro smetane.

Nato je drugi breg. Tu se v pristaniščih razkazujejo bele jahte. Ob restauracijah parkirajo kabrioleti in veliki SUV.

Vsak delček oblacila ima prestižen podpis itd. Manjšina prebivalstva se je v Italiji in svetu v časih slabše konjunktore v resnici prekomerno obogatila. Povečale so se razdalje med bogatimi in revnimi, tanjša se srednji sloj, ki je bil (in ostaja) steber razvitega sveta. Takoimenovana globalizacija oziroma pozni kapitalizem je zašel v anomalije, ki ne pomagajo sistemu kot celoti, ampak kopičijo imetja v maloštevilnih rokah.

Zgodbo poznamo. Vprašanje, "kaj bo z nami?", pa se nanaša na našo slovensko manjšino. Ne mislim tu na vse Slovence v Italiji, ki jim gre kot ostalim prebivalcem. Mislim na vse tiste ustanove, organizacije, na tisk, na društva itd. ki so po svoji lastni naravi šibka. Naša stebra sta jezik in kultura, zanju pa nista dovolj papir in svinčnik. Za ohranitev in bogatitev jezika in kulture so potrebne šole pa časopisi, radio, televizija, gledališče, glasbene šole, društva, kulturni domovi, športna društva, stanovske organizacije, skratka, mnoge stvari, ki stanejo.

Iz raznih strani se nam napovedujejo krčenja, za katera še prav ne vedo, kolikšna bodo. Politične sile, ki so danes

na rimski in deželni vladi, tradicionalno niso bile naklonjene Slovincem. Recimo, da so danes do nas spremenile odnos, vendar ne toliko, da bi nam ob skromnem obroku primaknile še rezino pogače. To hranijo za svoje. Verjetno bomo tudi v Novem Matajurju pisali o kaki manjši ali večji krizi.

Modro bi bilo, ko bi Slovenci v obdobju suhih krav bili bolj skupaj, si pomagali in videli, kdo je bolj in kdo manj potreben, v dveh smislih: potreben kot pomemben za naš jezik in našo kulturo in potreben v smislu, da mu primanjkujejo sredstva.

Težko je nekomu reči, da je njegovo delo manj pomembno in vsi kot mali vrabčki odpiramo lačna usta. V stiski pa obstojajo nekatere prioritete, nekateri načrti in cilji, ki so življenjsko važni. Nato so zelo lepe in očarljive dejavnosti, ki pa si jih privoščimo, ko imamo več sredstev. Podobno je z družinami, podobno je s počitnicami. Vsaka odpoved je seveda neprijetna. Družina je družina, težje pa je z manjšino, ki je majhna in hkrati razvejana, a istočasno sodi med tiste, ki jih časi tepejo. Ta naša družina se prevečkrat težko zmeni, kako bi si pomagala, da nas ne bi čakala preostara zima z izpraznjenimi shrambami.

V tej skupnosti še vedno vsakdo preveč brani svoj vrtilček in še kako napako bi našli. Smo taki, a vendar bi bolj prebrdili stiske, ko bi iskali skupen jezik in ne ločene drobtinice kruha, ki nam jih v vedno manjši meri odmerja država.

## "Difensore civico, l'attività non era affatto inutile"

Con questa lettera aperta Caterina Dolcher, Difensore civico nella passata legislatura, si rivolge al nuovo Consiglio regionale.

Tra i primi atti del Consiglio regionale avrebbe dovuto esserci la nomina del nuovo Difensore civico (e Tutore dei minori), perché scaduto con la legislatura passata e perché targato politicamente, la cui nomina era frutto del meccanismo del cd. spoil system. Invece questo Consiglio ha abrogato la Legge regionale n. 20/1981 che aveva istituito il Difensore civico regionale. Cancellata. Ventisei anni di lavoro di illustri magistrati, della sottoscritta e di collaboratori particolarmente validi e motivati. Nulla è valso a scongiurare questa sciagurata decisione: né l'intervento del Mediatore europeo, prof. Diamanduros, né l'intervento del Coordinatore della Conferenza dei Difensori regionali e delle Province autonome dott. Donato Giordano, esponente di spicco del partito di Forza Italia. Il Difensore civico viene chiesto come requisito per l'entrata dei nuovi paesi nell'Unione Europea ed è stata presentata alla Camera, con la firma di deputati di entrambi gli schieramenti politici, una proposta di legge per istituire, finalmente anche in Italia, un sistema di difesa civica nazionale. Invece, questa Regione, che tra le prime l'aveva istituito, oggi l'ha abolito, con un emendamento votato di notte, in una legge di bilancio.

Istituto di alta civiltà liberale e democratica, presente da più tempo nei paesi di lunga tradi-

zione democratica (la Svezia nel 1809 per prima e poi altri del nord Europa già nei primi anni del '900) il Difensore civico, risolvendo in via non giurisdizionale contenziosi che altrimenti non avrebbero che la via giudiziaria, lenta e costosa, fa risparmiare denaro non solo ai cittadini, perché per essi è del tutto gratuito, ma anche alle Pubbliche Amministrazioni. Non solo perché, quando è doveroso e possibile, la causa dei cittadini, ma offre alla pubblica amministrazione suggerimenti per un suo migliore funzionamento. Non solo interviene in favore delle persone, ma le consiglia e spiega loro le ragioni dell'amministrazione.

Invece, il Difensore civico è stato trattato solo come un costo. Assieme alla legge sull'immigrazione e all'abolizione del reddito minimo di cittadinanza, come bene ha detto il PD, tutore e difensore sono stati aboliti perché erano al servizio dei più poveri e deboli tra gli appartenenti alla comunità regionale.

Il Difensore civico è caduto sotto la mannaia dei tagli mentre ci si guardava bene dal tagliare veramente i costi della politica, anzi questi sono stati aumentati essendo stato previsto che la Regione pagherà le spese legali di consiglieri regionali (sic!), amministratori di Comuni e Province, consorzi e società partecipate in caso di procedimenti legali legati alle loro fun-

zioni. Altro che tagli! I tagli sono solo a carico dei cittadini. E' stato giudicato troppo costoso un servizio che andava a favore delle persone comuni alle prese con le infinite lungaggini, gli inspiegabili silenzi e le inutili peripezie con gli uffici regionali e statali. Con tanto di sbandieramento dello stipendio del Difensore, lordo delle tasse e della previdenza. Uno stipendio decoroso per un'attività a tempo pieno che richiede competenze particolari, sia giuridiche sia relazionali, indennità che corrisponde all'80% dell'indennità base di un consigliere regionale senza rimborsi di nessun tipo.

L'opera vandalica perpetrata da questa maggioranza regionale è stata così vasta da mettere praticamente K.O. l'opposizione che, soprattutto sul difensore civico, non ha saputo farne una seria e documentata difesa. Tutti i consiglieri avevano ricevuto puntualmente le dettagliate relazioni che avrebbero loro consentito di ribattere alle enormi sciocchezze che sono state dette sul nostro lavoro. Tutto era trasparente e facilmente reperibile: il numero dei cittadini che negli anni avevano interpellato l'ufficio, le materie trattate, i più interessanti casi descritti puntigliosamente, i riassunti di tutte le pratiche svolte, nulla è stato considerato. False ed ipocrite dichiarazioni di stima per la mia persona, che mi sono state riferite, non interessano. E' stato squallido farne un problema personale perché ad essere cancellato è stato l'istitu-

to del difensore civico, e non la persona che giustamente poteva essere sostituita in quanto la legge stessa prevedeva l'elezione del nuovo difensore. Perché è stata messa in discussione l'Istituzione? Perché è stato spazzato via il lavoro di ventisei anni, bollato come "INUTILE": i miei predecessori, i nostri collaboratori, tutto inutile? Cosa avrebbero voluto questi signori che facesse il difensore civico? Si è fatto finta di non sapere che il Difensore regionale ha competenze ben diverse, ed assai più vaste, rispetto ai difensori comunali, confondendo il difensore addirittura con il capo dell'opposizione in Consiglio. I difensori comunali possono intervenire solo nei confronti dell'amministrazione cui appartengono, non certo nei confronti della regione, degli enti regionali né nei confronti degli enti statali. No, l'attività non era affatto inutile, tutt'altro. Forse il lavoro del difensore regionale, anzi, è stato scomodo e fastidioso in un'epoca in cui, essendo state abolite tutti i controlli amministrativi, il difensore civico, pur senza potere di annullamento, poteva, ed anzi ha messo il dito nelle piaghe del sistema.

Venendo dalla politica, pur se da un'esperienza assai breve, so che la politica è un gioco duro, anche per l'assenza delle donne. Ma da duro oggi è diventato un gioco sporco: il mio curriculum professionale in questo momento non esiste e mi sono state rivolte parole volgari. Ho fiducia però di essere stimata tra

i colleghi avvocati e di essere stata, come difensore civico, un valido aiuto a molti cittadini, sia per le mie competenze legali, sia per la mia predisposizione al contatto umano. Quanto alla mia personale esperienza ringrazio per quanto mi è stato dato, veramente tanto, dalle centinaia di persone incontrate e dai miei collaboratori, anche gli au-

tisti che con pazienza mi hanno accompagnato ed atteso nelle quattro sedi periferiche dell'ufficio presso le principali città della regione ad incontrare tanta, tantissima gente. Ma per l'Istituzione, per i miei collaboratori e soprattutto per questa Regione che si è comportata così miseramente la fine del difensore civico regionale è veramente un male assai grave. Lo sappia il Consiglio e tutta la comunità regionale.

Avv. Caterina Dolcher

## L'ANPI informa

Domenica 7 settembre 2008 a Povoletto si terrà la cerimonia in ricordo di una decisiva azione militare partigiana contro l'invasore nazista ed i suoi collaborazionisti. Alle 9 ci sarà l'incontro dei partecipanti, alle 9.30 ci saranno i saluti del sindaco di Povoletto Alfio Cecutti e del presidente dell'ANPI provinciale Federico Vincenti. Alle 10 Mauro Cedarmas dei "Giovani dell'ANPI" terrà l'orazione ufficiale. Presterà servizio la "Nuova Banda di Orzano" diretta dal maestro Nevio Lestuzzi.

Otto settembre 1943, una data fatidica per l'Italia. La data dell'annuncio dell'armistizio con gli Alleati e della fine dell'alleanza militare con la Germania, ma anche la data della dissoluzione dell'esercito italiano e della

cattura di centinaia di migliaia di militari, a causa della mancanza di precise disposizioni da parte dei Comandi militari. La data dei primi episodi di Resistenza contro i tedeschi (a Roma, a Cefalonia, a Corfu, in Corsica, nell'isola di Lero), ma anche la data della frettolosa fuga del Re e dei membri del governo Badoglio a Brindisi (senza un piano di emergenza e senza disposizioni ai militari), che però servì ad assicurare la continuità dello Stato italiano nelle regioni liberate del Sud.

C'è chi, come Galli Della Loggia, a proposito dell'8 settembre, ha parlato di "Morte della Patria", e chi, come il presidente Ciampi, ha replicato che quel giorno è morta una certa idea di Patria, quella fascista, e ne è nata un'altra, quella democratica.



Sporočamo žalostno vest, da nas je za vedno zapustil Edi Bucovaz, najstarejši član in eden od ustanoviteljev najstarejšega še delujočega slovenskega ansambla, ansambla Beneški fantje (na sredi na fotografiji).

Edi se je rodil 18. aprila 1926 v kraju Kosci, v občini Sv. Lenart (San Leonardo) v pokrajini Viden. Tu je obiskoval osnovno šolo, nato pa je šel v Čedad v trgovsko šolo. Ko je bil star 17 let, je prostovoljno vstopil v slovensko partizansko vojsko. Nekega zimskega dne, januarja

## Poslavlja se pevec z žametnim glasom



1945, so ga zajeli Nemci in ga odvedli v Goriške zapore, kjer je bil zaprt približno en mesec, nato pa so ga skupaj z drugimi poslali v Dachau, kjer je videl na tisoče mrtvih vsak dan. A Edi je bil močan in vojna se je bližala koncu, zato je tudi preživel taborišče, od ko-

der so ga 29. aprila 1945 osvobodili Američani. Edi se je čutil Slovenca, zato se je vračal s Slovenci in tako prvič prišel v Slovenijo, ki je po vojni postala njegova domovina.

Ker je pogrešal Benečijo in ker o Beneški Sloveniji marsikdo ničesar ni vedel, je na takratnem Radiu Ljubljana od leta 1951 vodil oddajo Za Beneške Slovence. Prav za namen te oddaje je leta 1952 nastal ansambel Beneški fantje, s katerim je v več kot petinpetdesetih letih nastopil na več kot 11.000 koncertih, veselicah in drugih nastopih.

S svojim žametnim glasom je postal prava legenda slovenske narodnozabavne glasbe.

Nastopal je vse dokler je zmogel. Njegov zadnji javni nastop je bil letošnjega 13. julija v Ormožu. V srcih nam bo za vedno ostal lep spomin nanj, spominjali pa se ga bomo tudi ob poslušanju starih in novih pesmi ansambla Beneški fantje.

Edi je želel, da ansambel kljub njegovi smrti ne preneha delovati in njegovo željo bomo mlajši člani izpolnili, seveda s pomočjo naših zvestih poslušalcev in poslušalk, saj bomo še naprej ustvarjali in gojili beneško glasbo.

Beneški fantje

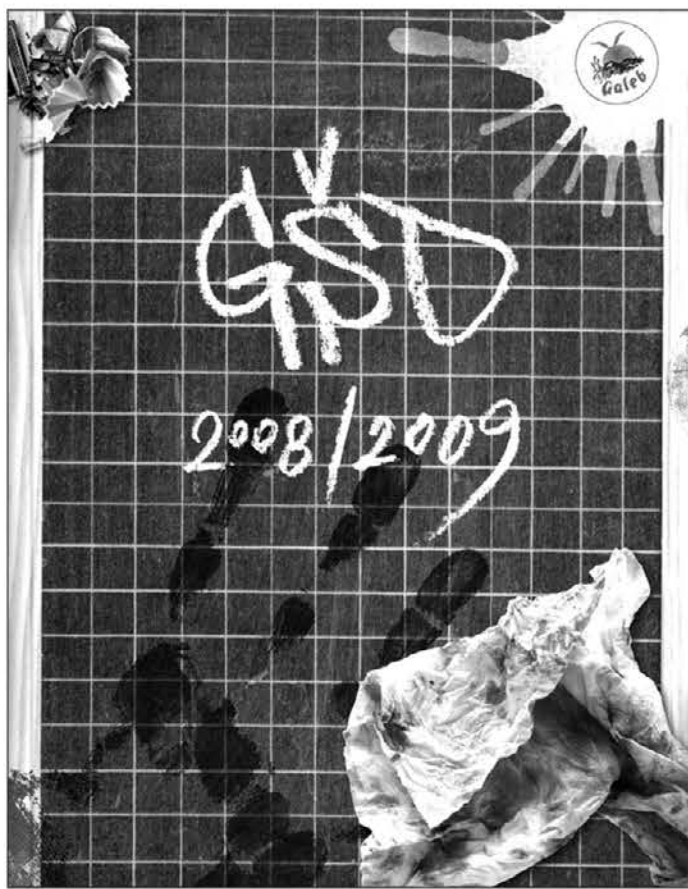
## Galebov šolski dnevnik spet tu

Ob povratku v šolske klopi bodo vsi naši učenci in pa dijaki nižjih srednjih šol na Trzaškem, Goriškem in v Benečiji dobili v dar Galebov šolski dnevnik 2008-2009, ki ga izdaja Zadruga Novi Matajur kot redno dopolnilo priznane mladinske revije Galeb.

Izid Galebovega dnevnika, ki ga tako kot istoimensko revijo tiska Graphart v Dolini, so tudi letos s finančnim prispevkom omogočile Zadruga kraška banka, Zadruga banka Doberdob in Sovodnje ter Finančna delniška družba KB1909.

"Letošnji Galebov šolski dnevnik je tematsko posvečen likovni ustvarjalnosti oz. umetnosti. Izoblikovan je v obliki pravega priložnika, ki bo naše šolarje skozi vse šolsko leto s teorijo in s praktičnimi primeri spremljal k spoznavanju in osvajanju različnih tehnik umetniškega ustvarjanja", poudarja ured-

nik Igor Gabrovec. Avtorica umetniško naravnane Galebovega šolskega dnevnika je prof. mag. Jasna Merku, umetnica in likovna pedagoginja, ki je že vrsto let stalna sodelavka tudi same revije Galeb. Kot že običaj, bo Galebov šolski dnevnik odigral tudi funkcijo sicer zloglasne "dijaške knjižice", saj bo zaobjemal obrazce za opravičila, sporočila šola-starši, šolske urnike in podobno. Veliko pa je, seveda, prostora za zapisovanje šolskih obveznosti, kar je pravzaprav prva vloga in smisel vsakega šolskega dnevnika. Galebov šolski dnevnik bo že prve dni pouka spremljala



tudi nova številka revije Galeb, ki se svojim navdušenim bralcem predstavlja z nadvse bogatimi vsebinami in kopico novosti. Za dober uvod v novo šolsko leto.

## Hvaležen spomin na Doriča an Petričiča

Miesec avgust je za sloviensko skupnost v Videnski pokrajini kaj, ko se s hvaležnostjo zmislamo, na dva velika moža, ki sta vsak na svojo maniero an s svojim delom puno naredila za našo kulturo, naš jezik an sevieda tudi za naše ljudi.

Parvi je naš Dorič, Izidor Predan, oča našega Novega Matajurja, ki je umaru na slovienskem prazniku v vasi Matajur 11. vosta lieta 1996, dvanajst liet od tega.

Deset liet buj pozno, 10. vošta 2006, je na tiho odšeu pa Paolo Petricig, intelektualec, ki je pustiu za sabo bogato kulturno an politično zapuščino. Napisu je na desetine člankov, analiz an razmišljanj o naši sedanji realnosti, o zgodovini naše daželice pod Matajurjam, o naši kulturni an jezikovni politiki, zbral je številne zgodovinske dokumente an puno etnografskega materiala. Biu je pobudnik an animator številnih srečanj, razstav an drugih manifestacij. Predvsem pa je biu človek, ki je videu deleč, se ni bau najbuj ambicioznih sanj an kar je paršu pravi moment, si je vzeu na svoje ramana veliko odgovornost, saj je biu odločilen za rojstvo najprej dvojezičnega vartaca an potlè še dvojezične šuole v Špietru. Brez njega je ne bi imiel.

Spomin na tele dvie osebnosti, ki ne bi mogle bit buj drugač adna od druge, ni samuo nieka formal-



Izidor Predan - Dorič



Paolo Petricig

nost, ki se ponavlja vsako lieto. Za nas je nieka varsta objube, de bomo hodil po poti, ki so nam jo pokazal: zvesti svojim koreninam, odprti do drugih an sposobni ciljati, gledati vesoko za rast an napredek naše skupnosti od Stare gore do Višarij.

## Poletna šola v Bovcu letos o poljedelstvu

### Domenica ricca di appuntamenti presso il rifugio Solarje

La Pro Loco Nediške Doline - Valli del Natisone offre, domenica 31 agosto, a quanti in occasione della "Marcia della pace" del 17 agosto non hanno potuto usufruire, una visita guidata sui "sentieri della Grande Guerra". Il ritrovo sarà nei pressi del Rifugio Solarje, comune di Drenchia, alle 10.

I gestori del Rifugio Solarje organizzano, sempre domenica 31 agosto, una manifestazione dal titolo "Storia e tradizioni transfrontaliere". Sarà possibile trovare prodotti tipici dell'agricoltura e dell'artigianato delle Valli del Natisone e dell'Isonzo, in programma anche un laboratorio di ceramica ed altre iniziative ancora. Alle 15 il gruppo etnologico Globočak di Kambresko presenterà una mini commedia dal titolo "Brgešini in buštini moje in tvoje mladosti" (Calzetti e bustini della mia e tua gioventù), dedicata in memoria a Maria Jurčkova - Coszach.

V teh dneh se odvija v Bovcu poletna šola, katere se udeležuje 47 mladih iz Avstrije, Italije, Slovenije, Hrvaške in Makedonije. Na njej se srečujejo študenti, organizatorji in predstavniki vseučilišč iz Vidma, Trsta, Ljubljane, Maribora in Celovca. Poletna šola Bovec, ki se bo zaključila v soboto, 30. avgusta, je bila ustanovljena leta 1994 in je s tematskega vidika letos posvečena obravnavi "Kruha in vina - poljedelstva v prostoru Alpe-Jadran."

Ob povezovanju študentov iz srednjeevropskega prostora, predstavlja enega od ciljev pobude učenje jezika sosedov. Spored poletne šole, ob številnih ekskurzijah in obiskih raznih muzejev, predvideva namreč učenje slovenščine, hrvaščine, italijanščine, furlanščine in nemščine.

Verniki iz Furlanije-Juljske krajine, Koroške in Slovenije so se v soboto, 23. avgusta zbrali na 26. srečanju treh dežel, ki je tokrat potekalo na Brezjah (Slovenija).

V tem romarskem središču se je ob tej priložnosti zbralo nekaj tisoč vernikov. Namen prireditve - za katero je bil dal leta 1981 na sv. Višarjah pobudo nekdanji videmski nadškof Alfredo Battisti - je preseganje meja med Italijo, Slovenijo in Avstrijo. Letošnje srečanje, ki ga je skupaj s škofijama Koper in Novo Mesto organizirala

## Srečanje romarjev treh sosednjih dežel na Brezjah



Bazilika sv. Vida na Brezjah

ljubljska nadškofija, je bilo simbolno povezano z letom svetega Pavla.

Somaševanje je vodil ljubljanski nadškof Alojz Uran, ki je v pridigi izpostavil, da je bilo v vseh teh letih romanja odstranjenih že mnogo pregrad v medsebojnih odnosih, vendar obstajalo naj bi še veliko notranjih ovir, "ki so posledica naših grehov, človeških omejenosti ter pomanjkanja zrele vere." Pregrade, ki obstajajo, naj bi predsta-

vljale meje in naj bi izhajale iz politične in družbene ureditve ter iz narodnostne, jezikovne in kulturne različnosti ter iz zgodovinskih zamer. "Želim, da bi bilo to prijateljsko srečanje na romanju treh dežel poglobljena priložnost za utrditev novega upanja in bolj odločno ter zvesto pričevanje vere v Jezusa Kristusa in s tem tiste ljubezni, ki gradi edinost med različnimi ljudmi in narodi," je poudaril Uran, ki je verni-

ke nagovoril v slovenščini, italijanščini in nemščini.

Svoj pozdrav sta zbranim prinesla tudi celovski škof Alois Schwarz in videmski nadškof Pietro Brolo, ki bo prihodnje leto gostil 27. srečanje treh dežel v FJK. Kot znano, doživlja pobuda za srečanje treh dežel evropski odmev. Ob simbolnem pomenu je prireditve tudi priložnost za pogovor, izmenjavo izkušenj in tkanje prijateljskih vezi.



I giovani rallyisti impegnati nel Ronde Piancavallo

## Matteo, Simone, Mariagiulia e Franco le nuove forze del rally

Rally, che passione! E di passione ne ha davvero tanta un gruppo di giovani delle Valli del Natiseo che con non pochi sacrifici (il rally è uno sport che ha i suoi costi) partecipano alle varie competizioni che si svolgono in regione e fuori. Meritatamente le loro fatiche vengono qualche volta ricompensate con successo.

E' andata così anche al Ronde Piancavallo che ha avuto luogo il 2 e 3 agosto scorsi, vinto dal noto corridore di Manzano De Cecco su Peugeot 206 WRC.

Tornando ai nostri, nell'elenco dei partecipanti troviamo il navigatore (con un'esperienza di anni alle spalle) Franco Codromaz di Oborza che ha corso con Morris Grudina su Peugeot 109 classificandosi al primo posto nel Gruppo A Classe A6.

Nello stesso gruppo e nella stessa classe troviamo al secondo posto Simone Miano di San Pietro su Peugeot 106 S 16. Simone, poco più che ventenne, ha debuttato lo scorso anno, ma si è già messo in evidenza. Questo secondo posto "guadagnato" col navigatore Andrea Di Giusto di San Daniele è, a



I giovani rallyisti delle Valli con le coppe. A destra sopra l'equipaggio Cristian Ronchi-Mariagiulia Pagon, sotto Matteo Specogna durante la prova

detta di tutti, strameritato. Nella classe K0 c'è al primo posto Matteo Specogna di Pulfero su Fiat 600 Abarth, navigato da Fulvio Sartori (vive a Milano, ma è di San Pietro).

Una vittoria meritata per Matteo che gran parte del suo tempo libero di questo ultimo anno lo ha trascorso per preparare l'auto con la quale ha gareggiato. Nel gruppo N, classe N2, trovia-

mo al terzo posto Cristian Ronchi che è di Remanzacco, ma la navigatrice è sempre una nostra, è Mariagiulia Pagon di Savogna.

Affacciatisi appena diciottenne nel mondo del ral-



ly in coppia con Simone Miano nel luglio 2007, ha al suo attivo la partecipazione a diverse competizioni con un primo posto di classe al Friuli orientale dello scorso anno, un primo posto di

classe al Rally delle polizie dello scorso novembre, ed ora questo terzo posto. Il Ronde del Piancavallo ha visto il debutto di un altro nostro ragazzo come navigatore, Denny Quarina di Ponte San Quirino su Peugeot 106 rally.

Denny ha dovuto ritirarsi quando era primo di classe FA5. La fortuna non è stata sua alleata, ma siamo solo agli inizi! In gara anche i "veterani" Pietro Corredig-Piciul e Sonia Borghese di San Pietro.

Loro di certo non hanno bisogno di presentazioni: corrono da sempre, in coppia (lo sono anche nella vita), o con altri conduttori o navigatori, o da soli nelle corse in salita. Sono gli idoli del gruppo di giovani di cui stiamo scrivendo, oltre che amici e consiglieri.

E per concludere i ringraziamenti. Matteo e Fulvio alla Vetroresina Enginia di Povoletto e a Utensilea Hightek Tools; Simone ringrazia ("con tutto il cuore", dice) la Pizzeria Le Valli, l'Officina meccanica Pinatto, il Caffè ai Patriarchi e... l'insuperabile Fan club di San Pietro con in testa Mario De Vora, Fulvio Degrassi, Giovanni Miano; Mariagiulia invece... tutti quelli che le permettono di realizzare il suo sogno di correre, a cominciare da Simone, Max Cudiz, Nevio Masarotto, Cristian Ronchi...

Ci sarebbero tantissimi altri nomi da scrivere (Dario, per esempio!), ma chi leggerà capirà!

Ragazzi, in bocca al lupo per le vostre prossime prove! E un grazie da tutti gli appassionati dei rally delle Valli perché con la vostra discesa in campo attuite un po' la nostalgia per i campioni di qualche anno fa: Adriano - Sap e Marco Venturini, Evelino Mattelig, Franco e Patrizia Cernoia, Igor Cont, Dario Gosgnach, Luca Manig, Mariano Zuffferli, Luisa Chiabudini, Alessandra Messere, Federico Fon, Gianni Margutti...



naložba za tvojo  
prihodnost

WORK EXPERIENCE '08

### izberi 22 delovnih praks v podjetjih in ustanovah v furlaniji-julijski krajini s štipendijo ess

- **Komu so namenjene:** brezposelnim oziroma osebam brez dela (med te štejejo neaktivne, študente, gospodinje), ki so dopolnili 18 let starosti, imajo stalno bivališče v deželi Furlaniji-Julijjski krajini in izpolnjujejo še dodatne pogoje navedene v vsakem projektu posebej
- **Koliko trajajo:** 840 ur v primeru polnega delovnega urnika oziroma 420 ur, če je predviden skrajšan delovni urnik, za obdobje 6 mesecev
- **Koliko znaša štipendija:** za vsako uro prisotnosti na delovni praksi prejme pripravnik 4,50 €
- **Dodatne informacije:** obišči spletno stran [www.sdzpi-irsip.it](http://www.sdzpi-irsip.it) in oglej si podrobnosti o vsaki delovni praksi posebej
- **Prijave za izbor:** kandidati morajo izpolniti vpisno polo na sedežih SDZPI, predložiti izjavo o brezposelnosti ter življenjepis v evropskem formatu **do 1. septembra** (razen kjer ni drugače navedeno)

#### TRST

- PRODAJALEC
- PRODAJALEC
- TURISTIČNI TEHNIK
- VZGOJITELJ
- POMOČNIK ZALOŽNIKA ZA TRŽENJE IN KOMERCIALO
- POMOČNIK NAČRTOVALKE EVROPSKIH IN REGIONALNIH PROJEKTOV
- REFERENT ZA KOMUNIKACIJO IN PROMOCIJO
- REFERENT ZA KOMUNIKACIJO IN TRŽENJE
- BANČNI URADNIK
- ZAVAROVALNIŠKI ANALITIK
- ASISTENT ZA ODNOS Z JAVNOSTMI
- URADNIK V ZAVAROVALNIŠKI AGENCIJI
- URADNIK V RAČUNOVODSTVU

#### GORICA

- ORGANIZATOR PRIREDITEV
- ORGANIZATOR FILMSKIH PREDSTAV
- ANIMATOR POŠOLSKIH DEJAVNOSTI
- POMOŽNA KNJIŽNIČARKA
- ADMINISTRATOR KMETIJSKEGA PODJETJA
- TAJNICA

#### VIDEM

- POMOŽNA TAJNICA
- PRODAJNA REFERENTKA
- RAČUNOVODKINJA

SDZPI Trst, ul. Ginnastica 72  
tel. 040 566360, ts@sdzpi-irsip.it

SDZPI Gorica, Verdijev korzo 51  
tel. 0481 81826, go@sdzpi-irsip.it

SDZPI Špeter, ul. Alpe Adria 61  
tel. 0432 727349, ud@sdzpi-irsip.it

[www.sdzpi-irsip.it](http://www.sdzpi-irsip.it)



Cielo polietje je bluo v dreškem kamunu živuo na iniciativo "Kobilje glave"

## Rožinca ko inkert s precesijo an plesom dol na Razpotju

Molte sono state le iniziative promosse questa estate, a Drenchia, dall'associazione Kobilja Glava. Il percorso, lungo e articolato, ha toccato vari aspetti della storia e delle tradizioni del comune.

Una serie di tre conferenze, che ruotavano intorno al tema della prima guerra mondiale, ha dato il via al tutto. Marco Mantini, Elpidio Ellero e Gabriele Donato hanno accompagnato il pubblico, sempre attento e numeroso, in un cammino che ha toccato prima i sentieri di pace, monumenti alla memoria storica che dal Goriziano arrivano al Kolvrat, poi gli internamenti forzati e gli sfollamenti operati dall'esercito italiano, non sempre giustificati da ragioni di guerra e si è concluso infine nelle case degli abitanti della Benecija, a scoprire la reazione della gente di fronte ad un conflitto incomprensibile alle masse.

L'Associazione culturale Kobilja Glava ringrazia i relatori che hanno aderito allo spirito dell'associazione intervenendo gratuitamente, così come i gestori del rifugio Solarie e dell'osteria di San Volfango e tutti coloro che hanno partecipato all'iniziativa.

\*\*\*\*\*

U siboto 9. bošta ta per Trinc (Dreka), Gabriela Pitažova je navadla deset žen an adnega moža, maloman usi so tle z naših dolin, rounat gubance po dreški navad. Zornada je bila liepa an diela je bluo puno: usak je muorou napravrt njega testuo, zamljjet oriehe, zamešat



Gor na varhu precesija za Rožinco gor pri Devici Mariji na Krasu, ljudje, ki poslušajo konferenco o 1. svetovni uojski pri Komardinu (Sv. Štuoblank), "šuoła" za pec gubance an merkatin, ki je biu ku vsake lieto za Rožinco pred cierkvijo

use, kar gre tu gubančanje an zavit svojo gubanco, an ker se je fajno uzdiginla, jo spec tu veliki, stari peci na derva.

Grede k so se gubance pekle je bila južna za use an potle se je pa zapielo z glažam vinca tu roc. Za poviedat pravico kaka gubanca je ratala smiešna, takuo k je zrasla tu pec an šla čeries "forme". Dobre so ble pa kar se da, an ker je bluo use finito, pozno popudan, vsi so bli trudni an veseli, zak so se vernil damu z obiuno gubanco tu rokah! Tisti, k se niso mogli upisat tolo volto, prašajo za nazaj ponovit tolo esperienco. Za use tuole se muora serčno zahvalit an

Zajcovo družino ta od Trinka, k'je posodila pec, "fuokista" Savina, za lepou o-griet pec an je pomagala južno na-

pravt za use. Hvala Diana, Marica, Savino an Rožina.

Pred Rožinco, 14. bošta, popudan, te mladi so mogli



an lietos se učit nabijat od nasih starih tonkačou, s pomočjo skupine tonkačou taz Kravarja. Zvičner, društvo Kobilja glava an Kulturno društvo Ivan Trinko, k so poskerbiel za tisk, - so predstavli na kamune zbornik piesmi »Mutasti se šuljajo spomini« ki jih je napisala Gabriela Tomasetig - Podpotnikova taz Dolenje Dreke. Puno eldi an puno umernih oči, ker je naša piesnica brala.

Čelih ni bluo liepe ure, an lietos smo veselo praznoval Rožinco per Devici Mariji. Ko po navad, puno eldi se je zbralo gor per cierkvi za mašo, oufer an precesijo. Ko sedimdeset liet nazaj, sveto

mašo je pieu Mešani pevski zbor taz Volč, ki ga vodi Erika Bizjak an naši tonkaci so nabijal gor u turmi brez se ustavit.

Dreške žene - ker je potreba, zvestuo pomagajo an možje - so napravle pred cierkoujo navadni »merkatin« za potreba dreških cierkvi an kapel: so predajale, kar so napraujale že od zime an snopicje rožinskih pušljou, domacje sladčine an navadno gubanco. Potle, do na Razpotju, Proloco Drenchia je napravla za jest an muziko za plesat ko inkert. Usi smo radi, de oživjo nase lepe navade.

Daž je pa počakou. (m. an l.)

Senjam Svetega Louranca v Matajurju je biu od nimar senjam tudi bližnjih vasi, an tistih v Sloveniji. Dokjer ni tu zrasla takuo vesoka an težka meja, de jo je bluo težkuo prestopit. Še zadnje lieta, ko se je Slovenija odparla Evropi, so bile tu težave, saj je biu konfin v Polavi odpart le do 19. ure zvičner, kadar je šele dan an se pruzapru senjam glih začne. Lietos je končno padla meja an se je an sviet pod Matajurjem an oku njega popunoma odparu.

An pru telemu dogodku je posvečen dokumentarni film "Noč, ki je izbrisala ta prekleti konfin", ki so ga parvič predstavili v Matajurju za Rožinco. Producent filma je zadruaga Most iz Čedadada, avtorja pa ob tehnični pomoči snemauca Štefana Rutarja, časnikarja Miloš Batištuta an Ezio Gosgnach, ki je tudi vodu an povezovau matajursko predstavitev.

Film prikazuje najbuj pomembne momente proslave na Štupci, 21. decembra lani, an na vseh drugih prehodih na naši meji. V njem pa so tudi arhivski posnetki, prikaz zgodovine Benečije, ki ga je ponudil Giorgio Banchig, pogovori z deželnim odbornikom za kul-

## Lietos Rožinca brez meje



Na čeparni matajurski famošter Božo Zuanelła požegnava pušje rož za Rožinco, dolzdol pa predstavitev dokumentarnega filma o padcu meje, na kateri so bili ugledni gostje an se je zbralo puno ljudi



turo Molinarom an takratnim rektorjem videnske Univerze Furiom Honsell. S tem pa se je film že obarnu v prihodnost an v nove cajte, ki se odperjajo naši zemlji. Pogled sta imiela obarnjen naprej tudi tolminski prefekt Zdravko Likar an predstavnik slovenskega ministrstva za kulturo Silvester Gabršček, ki sta pozdravila na večeru, na katerem se je zbralo zaries puno ljudi.

Program matajurskega Sv. Louranca an Rožince je biu an lietos zaries bogat. Zadost je

poviedat, de je biu senjam od 10. do 17. vošta, celihih 6 dni, kar nie malo za takuo majhano vas, čeglih so se diel kupe vsi od Acli do pro loco Vartače, od kamuna an gorske skupnosti do fare. Dielal so ku te naumni, samuo za daržat živo vas, za ostat zvesti starim navadam an za ponudit kiek posebnega vsakemu, ki je šu gor.

Bili so kioski, biu je ples an šport, turnir nogometa na Turinu, požegnal so po stari navadi pušje rož pred cierkujo. Ponovil so iniciativo, ki je bla zbudila tarkaj interesa med ljudmi: sprehod po poti pravc, ki je tista koder teče precesija za rogacjone Sv. Marka. "Na koncu sem biu žalosten" je poviedu Renzo Paganello, ki živi malomanj nimar v Polavi an dobro pozna naš sviet. "Peju sem 41 ljudi an vsi so bli zlo veseli poslušat pravce od krivapet an škratu... Hodil smo malomanj 4 ure. An part telih ljudi so bili domači, bli so veseli poslušat an me nieso genjal zahvaljuvat za tiste, kar sem jim pravu od njih sveta... Zastopu sem, kuo so bili zaničani an ponižani teli ljudje an njih kultura, če so mi bli hvalježni samuo, zak sem jim pokazu njih zemljo v vsi nje lepoti. Ja, sem biu ries žalosten".





# Novi Matajur ZADRUGA SOC. COOP.

CIVIDALE DEL FRIULI (UD) - VIA RISTORI 28 \_ Capitale Sociale Euro 722,97

C.F. e P.I.: 01725270308 \_ Registro Imprese di Udine n. 01725270308

## BILANCIO D'ESERCIZIO AL 31.12.2007

## STATO PATRIMONIALE - ATTIVO

	31.12.2007	31.12.2006	DIFFER.
B) IMMOBILIZZAZIONI			
I) IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI			
a) Software	5.713	38	5.675
3 TOTALE Diritti brev. ind. e utilizz. op.ing	5.713	38	5.675
I TOTALE IMMOBILIZ. IMMATERIALI	5.713	38	5.675
II) IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI			
3) Attrezzature industria e commerciali			
a) Attrezzature industriali e commerciali	97.744	84.042	13.702
b) Fondo amm.to attrezz.indust e commerc.	-78.875	-75.400	-3.475
3 TOTALE Attrezzature indus e commerc.	18.869	8.642	10.227
II TOTALE IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	18.869	8.642	10.227
B TOTALE IMMOBILIZZAZIONI	24.582	8.680	15.902
C) ATTIVO CIRCOLANTE			
I) RIMANENZE			
4) prodotti finiti e merci	41.101	34.510	6.591
I) TOTALE RIMANENZE	41.101	34.510	6.591
II) CREDITI (att. circ.) VERSO:			
1) clienti:			
a) crediti v/clienti entro es successivo	103.651	64.916	38.735
c) F.do svalutazione crediti	-7.422	-6.903	-519
1 TOTALE CLIENTI	96.229	58.013	38.216
4 bis) Crediti tributari			
a) esigibili entro esercizio successivo	47.260	16.829	30.431
4-bis TOTALE Crediti tributari	47.260	16.829	30.431
4-ter) imposte anticipate			
a) esigibili entro esercizio successivo	1.291	1.024	267
4-ter TOTALE imposte anticipate	1.291	1.024	267
5 TOTALE altri (circ.)			
a) Esigibili entro esercizio successivo	285.996	475.566	-189.570
c) F.do svalutazione altri crediti	-78.000	-138.000	60.000
5 TOTALE altri (circ.):	207.996	337.566	-129.570
II TOTALE CREDITI (att. circ) VERSO	352.776	413.432	-60.656
III) ATTIVITA' FINANZIARIE (non immobilizz)			
5) altri titoli			
a) altri titoli	119.563	57.519	62.044
5 TOTALE altri titoli	119.563	57.519	62.044
III TOT. ATTIVITA' FINANZIARIE (non immobi)	119.563	57.519	62.044
IV) DISPONIBILITA LIQUIDE			
1) depositi bancari e postali	449.417	210.559	238.858
3) Denaro e valori in cassa	949	267	682
IV TOTALE DISPONIBILITA' LIQUIDE	450.366	210.826	239.540
C TOTALE ATTIVO CIRCOLANTE	963.806	716.287	247.519
D) RATEI E RISCOINTI			
2) Altri ratei e risconti			
b) Risconti attivi	1.003	0	1.003
2 TOTALE Altri ratei e risconti	1.204	704	500
D TOTALE RATEI E RISCOINTI	2.207	704	1.503
<b>TOTALE STATO PATRIMONIALE - ATTIVO</b>	<b>990.595</b>	<b>725.671</b>	<b>264.924</b>

## STATO PATRIMONIALE- PASSIVO

	31.12.2007	31.12.2006	DIFFER.
A) PATRIMONIO NETTO			
I) Capitale	775	723	52
IV) Riserva legale	252.847	244.726	8.121
IX) Utile (perdita -) dell'esercizio	100.752	8.372	92.380
A TOTALE PATRIMONIO NETTO	<b>354.374</b>	<b>253.821</b>	<b>100.553</b>
B) FONDI PER RISCHI E ONERI			
3) Altri acc.ti e fondi			
c) F.do svalutazione Prodotti	33.101	24.087	9.014
d) Altri	66.834	48.096	18.738
3 TOTALE Altri acc.ti e fondi	99.935	72.183	27.752
B TOTALE FONDI PER RISCHI E ONERI	99.935	72.183	27.752
C) TRATTAMENTO FINE RAPPORTO LAVORO SUBORDINATO	161.767	146.653	15.114
D) DEBITI			
7) Debiti verso fornitori			
a) esigibili entro es. successivo	179.406	82.757	96.649
7 TOTALE Debiti verso fornitori	179.406	82.757	96.649
12) Debiti tributari			
a) esigibili entro es. successivo	27.218	21.272	5.946
12 TOTALE Debiti tributari	27.218	21.272	5.946
13) Debiti verso Istituti previd e sicurezza soci			
a) esigibili entro es. succ.	45.902	28.069	17.833
13 TOTALE Debiti verso ist.previd e sic.soci	45.902	28.069	17.833
14) Altri debiti:			
a) esigibili entro es. succ.	45.724	44.632	1.092
14 TOTALE Altri debiti:	45.724	44.632	1.092
D TOTALE DEBITI	298.250	176.730	121.520
E) RATEI E RISCOINTI			
2) Altri ratei e risconti			
a) Ratei Passivi	241	293	-52
b) Risconti Passivi	76.028	75.991	37
2 TOTALE Altri ratei e risconti	76.269	76.284	-15
E TOTALE RATEI E RISCOINTI	76.269	76.284	-15
<b>TOTALE STATO PATRIMONIALE - PASSIVO</b>	<b>990.595</b>	<b>725.671</b>	<b>264.924</b>

## CONTO ECONOMICO

	31.12.2007	31.12.2006	DIFFER
A) VALORE DELLA PRODUZIONE (attivita' ordinaria)			
1) Ricavi vendite e prestazioni	284.783	220.466	64.317
5) Altri ricavi e proventi (attivita' ordinaria)			
a) Contributi in conto Esercizio	282.749	276.263	6.486
b) altri ricavi e proventi	83	0	83
5 TOTALE Altri ricavi e proventi (attivita' ordinaria)	282.832	276.263	6.569
A) TOTALE VALORE DELLA PRODUZIONE (attivita' ordinaria)	567.615	496.729	70.886
B) COSTI DELLA PRODUZIONE (attivita' ordinaria)			
6) materie pri. sus. cons. merci	26.944	44.989	-18.045
7) servizi	318.767	300.194	18.573
8) per godimento di beni di terzi	6.874	6.870	4
9) per il personale:			
a) salari e stipendi	379.667	322.118	57.549
b) oneri sociali	123.723	98.578	25.145
c) trattamento di fine rapporto	32.615	26.661	5.954
9 TOTALE per il personale:	536.005	447.357	88.648
10) ammortamenti e svalutazioni			
a) ammort. immobilizz. immat.	2.866	395	2.471
b) ammort. immobilizz. materiali	3.475	2.060	1.415
d) svalutaz. crediti (attivo circ.)	78.518	78.323	195
TOTALE ammortamenti e svalutazioni	84.859	80.778	4.081
11) variazii rimanenze di: materie prime,suss. con.	-6.591	-17.700	11.109
13) altri accantonamenti	29.464	24.587	4.877
14) oneri diversi di gestione	4.602	1.599	3.003
B TOTALE COSTI PRODUZIONE (att.ord.)	1.000.924	888.674	112.250
<b>A-B TOTALE DIFFERENZA TRA VALORI E COSTI DI PRODUZIONE</b>	<b>-4331.309</b>	<b>-391.945</b>	<b>-41.364</b>
C) PROVENTI E ONERI FINANZIARI			
16) Altri proventi finanz. (non da partecipaz.)			
c) prov. finanz. da titoli (non part) iscritti n.	478	2.069	-1.591
d4) da altri	2.019	625	1.394
16 TOTALE Altri prov.finanz. (non da partec.)	2.497	2.694	-197
17) interessi (pass.) e oneri finanziari da:			
d) debiti verso banche	19	350	-331
f) altri debiti	10	1	9
17 TOTALE interessi (pass.) e oneri finanziari da:	29	351	-322
17-bis) Utili e perdite su cambi	0	218	-218
15+16+-17b TOT. DIFF.PROV. E ONERI FINAZ.	2.468	2.561	-93
D) RETTIF. DI VALORE DI ATT. FINANZIARIE			
19) Svalutaz. delle attivita' finanziarie			
c) di titoli iscr.att.circ.partecip	4.654	0	4.654
19 TOTALE Svalutazione delle attivita' finanziarie	4.654	0	4.654
18-19 TOTALERETT. DI VAORE ATT.FINANZIA	-4.654	0	-4.654
E) PROVENTI E ONERI STRAORDINARI			
20) Proventi straordinari (extra attivita' ord.)			
c) Sopravvenienze attive	300.951	160.175	140.776
d) Altri proventi straordinari	260.000	260.000	0
20 TOTALE Proventi straordinari (extra attivita' ord)	560.951	420.175	140.776
21) Oneri straord. (extra att. ordi.)			
c) altri oneri straord. (non rientr. n. 14)	1.383	2.431	-1.048
TOTALE Oneri straordinari (extra att. ordinaria)	1.383	2.431	-1.048
20-21 TOTALE DELLE PARTITE STRAORD	559.568	417.744	141.824
A-B+C+D+E TOTALE RIS. PRIMA D. IMPOS.	124.073	28.360	95.713
22) Impost redd.eserc.correnti, differite, antic			
a) Imposte correnti	20.700	19.700	1.000
b) Imposte differite (anticipate)	2.621	288	2.333
22 TOTALE Imp. redd.eserc., correnti differite	23.321	19.988	3.333
<b>23) RISULTATO DELL'ESERCIZIO</b>	<b>100.752</b>	<b>8.372</b>	<b>92.380</b>

## Dettaglio dei ricavi da attività editoriali

vendita di copie	198.822	ricavi da altra	—
pubblicità	13.471		
ricavi da editoria on line	—	attività editoriale	58.800
abbonamenti	—		
pubblicità	—	Totale:	<b>271.093</b>



S Planinsko družino Benečije do malghe Pramasio an naprej

# V brieg po dober zrak an po druge dobruote

Alvaro od Planinske družine Benečije je organizu pru an liep pohod za vse tiste, ki jim je vŕŕe hodit an le grede uŕivat dobruote, ki jih uŕafaŕ v kaki koči, v kaki gostilni, kamar se pride samuo par nogah.

Takuo v nediejo 27. luja se je kupe z njim diela na pot pru liepa skupina članu an parjatelju Planinske. Z avtom so se pejal do agriturizma Malga Pramasio, an kar so se otaŕal, pa par nogah do Malga Pramasio (1.940 m). Hodil so adno urco, brez se previĉ utrudit. Gor, tisti, ki so ŕeliel, so imiel tudi prestor kamar se iti pliezit! Priet, ku so se varnil damu zdravi an veseli, so se nakupil puno dobrih reĉi, ki so jih uŕafali v agriturizmu: skuta, ser an ŕe puno dobruot. Pru lepuo so se imiel, an kajŕan med njim bi se priet al potle spet zvestuo varnu!



## Romano ima rad otroke an je pru pridan baby-sitter

Je pru pridan Romano Bucovaz iz Topoluovega. Pridan ku nono an ku stric! Al sta videl, kuo lepuo varje Simona (na te pravi roki) an Alana?

Simone je sin njega navuoda Stefana Starnadicja iz Oblice an Patrizie Flipove iz Bjaĉ, Alan je pa sin od njega hĉere Floriane an Carima.

Dragi Romano, se troŕtamo, de toji sinuovi ti ŕenkajo ŕe puno dru-

gih navuodu, saj si pru an pridan baby-sitter. Prestor, kjer se tolit z njim ga imaŕ an potarpeŕljivost, pacienco, tudi!

Serena an Simone poŕiljajo tebe an teti Teresini an velik poljubĉek, Stefano an Patrizia pa vas zahvalejo za lepe dneve, ki so jih preŕiviel v ŕviceri gor par vas. Bohloni iz sarca an topli pozdravi za vso druŕino!



## Trekking a cavallo, successo per l'iniziativa del Circolo ippico

Campo base tra le frondose e secolari piante del parco adiacente la villa del conte Martinengo a Soleschiano di Manzano, sotto la guida attenta e competente del suo presidente Giuliano Maule, ha preso avvio il tradizionale trekking a cavallo del Circolo ippico Friuli orientale.

Le quattro giornate sono iniziate nella mattinata di venerdì 1° agosto e subito il parco-giardino si è animato di tende, capannoni, cucine mobili e soprattutto di cavalli scalpitanti e impazienti di partire al galoppo per la prima delle escursioni verso Trivignano Udinese fino alla chiesetta di S. Marco, con l'immane pausa di sostentamento ed il rientro al pernottamento.

Sabato mattina partenza



per la piŕ attesa delle passeggiate verso le sponde del Natisone, lungo sentieri o a guado del fiume, con cavalli e cavalieri immersi nelle limpide e fresche acque, ristoranti poi da un abbondante pranzo fornito dallo chef Ennio.

Domenica mattina parentesi con la S. Messa celebra-

ta da mons. Pasquale Pressacco davanti alla chiesa prospiciente il parco, seguita da una lunga scarrozzata lungo le vie adiacenti Manzano e poi ancora per sentieri e stradine prospicienti il fiume e larigogliosa compagna loca-

le. Pranzo al campo base e piacevole momento di sosta per dare inizio all'avvincente gimkana combinata tra carrozze e cavalli. Lunedi mattina lo sbaraccamento con un po' di sana stanchezza di chi ha vissuto una mini-vacanza del tutto particolare in un clima di corale fraternità e amicizia.

## Monica si è laureata in Scienze motorie



Mercoledì 30 luglio presso la sala consiliare a Palazzo Botton, a Gemona, in un'affollata sessione di laurea, Monica Costaperaria di Vernasso si è brillantemente laureata in Scienze motorie. Con una tesi dal titolo «Dai primordi ad oggi. Evoluzione delle nuotate: modificazione del gesto stilistico della nuotata a rana per il raggiungimento della migliore prestazione» (relatore prof. Carlo Lesa), Monica ha concluso il corso triennale di laurea, inserito nell'ambito della Facoltà di Medicina e Chirurgia dell'Università degli Studi di Udine. A sostenerla nel raggiungimento di questo importante traguardo papà Fabio, mamma Graziella e il fratello Matteo, i parenti piŕ stretti, che per l'occasione sono accorsi dal Belgio e dal Trentino, e gli amici. Immane festeggiamenti con la musica offerta dai Bintars insieme al papà, il cartellone e il travestimento in nuotatrice provetta preparati per l'occasione dagli amici piŕ cari. A Monica, che dopo una meritata vacanza sta pensando di continuare gli studi, i nostri piŕ cari auguri per un futuro ricco di soddisfazioni!



*Baudouin de Courtenay nella valle del Torre*

Ragazza, è tempo di condurre le mucche ad abbeverare che non bevono da ieri! Conducetele! Le donne giovani e mature non hanno tempo di andare di qua e di là, vadano a casa, preparino le verdure per la cena, oggi che è domenica. Bisogna incidere le patate guaste e non cuocerle insieme a quelle sane.

Poi giardino un po' nella zangola se c'è laticello, raccolgano un po' di radicchio, verdura da mangiare con le patate. E domani mattina si sbrighino a fare, a battere la panna per fare il burro e il laticello.

L'altra donna non vuole andare a preparare il desinare perché è stato preparato dal marito il giorno prima. E diano anche da mangiare il grano alle galline perché facciano l'uovo.

Abbiamo la blea e i fagioli da cuocere per la colazione di domani. Dobbiamo mangiare senza sale e senza condimento.

Kanaja è un nome collettivo e indica un bambino piuttosto turbolento.

Sbagliato, hanno parlato alla rovescia. Quando scriverai tu, nessuno verrà a vedere, e nessuno verrà a vedere nemmeno quando scriverò io che sono cieco, non verrà nessuno.

Io vorrei scommettere che di queste giovani ragazze non ce ne sarebbe piŕ

908 ǝDfklal bo-cǝjt ǝndt krǝvo pǝt, kǝ njǝ-sǝ ǝǝ od wǝdra pǝlo.—  
ǝǝntǝ!  
909 Ćǝǝǝ ǝǝ ǝǝnd njǝmǝjo-cǝjta za -tǝǝ-ni-sǝǝ xǝdlt; njǝ-ǝrǝǝl  
-damǝ ǝǝ njǝ ǝǝjǝǝ parǝfǝjo za jǝzǝno kǝxat, ǝǝ krǝmpǝr, do-  
910 nǝs ko nedǝja, zǝ -viĉǝrjo. Tǝ-bit tǝ-odrǝzat to ǝnll, nǝ-ǝ  
-kǝxat z -owsǝǝ-tǝǝ-dǝbrǝǝ.  
911 ǝǝ njǝ-pǝǝlǝdǝjo tǝǝ-u-pǝǝ, al-ǝ batǝǝda; ǝǝ ĉe nǝ, njǝ  
uberejǝ ni-mǝǝ jǝdrǝka, zǝǝja, za-jǝst s krǝmpǝrǝǝ. ǝǝ za-jǝtro  
njǝ-xitǝjǝ parǝfǝt batǝǝdo.  
912 Ta-drǝǝǝ-ǝnǝ ǝ-jǝla, dǝ na-ǝrǝ kǝxat jǝzǝne, kǝ jo-ǝ  
913 -biw stǝku wǝǝra ǝe-mǝŕ. ǝǝ njǝ-xitǝjǝ dǝt kǝkwǝŕǝǝ sjǝrak,  
914 dǝ bǝjo-neslǝ jǝǝca. Blǝdo momǝ-skǝxat zǝ-kǝsilo jǝtrǝ am bǝp.  
Nǝslǝne ǝǝ nabǝǝne mamǝ snǝst.  
915 Kanǝja tǝst-e, je-rǝf, am-pwǝbǝf mlǝkan; k ǝ-nǝje bǝwǝǝt,  
mu dǝǝjo ǝkǝǝǝǝ.  
916 ŕtrǝmbǝsto, krǝwo sǝ-ǝwǝrǝl. Kǝr bǝŕ tǝ-pǝsǝ, na-prǝde  
obǝdan ǝlǝdat; ǝǝ kar bǝǝ-pǝsǝ ǝst, kǝ saǝ slǝǝp, tǝdi na-prǝde  
obǝdan ǝlǝdat.  
917 ǝst-bǝ-tǝ-wǝǝt, dǝ tǝlǝx-ĉǝĉ-mlǝdǝx bǝ-na-bǝwǝ obǝdǝne  
918 tǝ, kǝ bǝ-blǝ dǝnǝ-ǝǝǝ. Wǝŕse ǝtǝjǝ letǝtǝ adǝnǝ prǝt to drǝǝjo  
pǝlǝsǝt; ǝǝ osǝǝ-dnl kǝ bo-ǝǝǝ, ŕe-lǝ jǝǝ-se-jǝ-zǝjǝt, dǝ ǝ  
mǝlo te-zǝpǝ-dǝǝ, kǝ ǝǝǝjo ǝdǝst.  
919 Mrǝǝe jǝjo-bit ǝrǝ-na-woknd, dǝ na-pǝǝdǝjo mlǝ nǝtǝ  
920 sjǝrkǝ jǝst. ǝǝ kǝr sǝ lǝŕ sjǝrak ǝrǝ-na-jǝŕt, je-bit wǝe-jǝme  
zǝfǝkǝt z-mǝwto, dǝ na-bǝjo-xodile jǝst, ǝǝ mǝĉe zǝǝnǝt nǝtrǝ,  
dǝ mlǝŕ-ǝǝǝ.  
921 Sǝǝ-kǝpǝ krǝmpǝr, ǝǝ sǝm-nǝŕfu vǝj ǝnǝlǝǝ, ku zǝrǝvǝǝ.  
ǝǝ saǝ-rǝ brǝkulne, ǝǝ so-blǝ wǝe mlǝ-ǝǝǝǝ.

nessuna se ci fossero in piazza dei suonatori. Tutti andrebbero in piazza sorpassandosi a ballare e se suonassero per otto giorni ad esse sembrerebbe sempre poco, fino all'ultimo giorno.

Ci vogliono le reti alle finestre per impedire alle bestie di entrare a mangiare il grano.

E quando si mette il grano nel granaio bisogna tappare tutti i buchi con la malta e bisogna mandar dentro un gatto perché prenda i topi.

(traduzione Bruna Balloch)



Ottima prova delle sorelle Ciccone nella terza prova del Campionato Triveneto

## Dora si conferma ai massimi livelli tra gli Esordienti in Italia

Domenica 3 agosto nella località trentina di Arco splendido secondo posto di Natalia Ciccone nel Gran Premio "Ristorante La Cantinota" organizzato dal Team Femminile Trentino sulle rive del lago di Garda. La gara si è svolta in una giornata torrida su un circuito pianeggiante di 3,4 km che doveva essere ripetuto dieci volte.

Il Team Isonzo si è presentato in formazione rimaneggiata a difendere le possibilità di Dora Ciccone nella classifica del Campionato Triveneto di cui quella di Arco era la terza e penultima prova.

La gara delle Esordienti, con oltre 60 partenti, è stata animatissima fin dall'inizio con ripetuti tentativi di fuga e con scatti per l'aggiudicazione dei traguardi volanti. Proprio in vista della

volata per il terzo traguardo volante prendeva il via la fuga della veronese Ilaria Bonomi e della nostra Natalia Ciccone, raggiunte dopo pochi chilometri dalla forte altoatesina Anna Zita Striker del Team Cristofolotti di Cles.

Il traguardo volante è stato appannaggio di Natalia e le tre fuggitive, in perfetto accordo, hanno guadagnato un vantaggio di 41 secondi fino all'arrivo, anche grazie al grande lavoro di squadra di Dora Ciccone e Caterina Roiatti in testa al gruppo. La volata è stata vinta nettamente dall'atleta di casa Striker, vincitrice anche do-



Natalia Ciccone seconda nella volata dietro alla altoatesina Striker

menica scorsa a Palazzago, mentre Natalia ha portato a casa un ottimo secondo posto che nobilita ulteriormente una bella stagione che potrà darle ancora altre soddisfazioni. La volata del gruppo era importantissima per la classifica del campionato Triveneto giunto alla penultima prova.

Dopo le prime due prove la nostra Dora Ciccone, campionessa italiana, era ad un solo punto dalla vetta della classifica dopo aver perso la leadership nella prova di Mereto. Con la solita grinta e con l'aiuto di Caterina Roiatti, Dora è riuscita a cogliere il settimo posto assoluto, secondo di categoria, riconquistando la maglia di leader con ben 10 punti di vantaggio sulla seconda, confermandosi ai massimi livelli assoluti nella sua categoria in Italia.

## Calcetto, Masseris senza rivali sul mitico campetto di Turin

Anche un torneo di calcetto ha trovato spazio a Montemaggiore nell'ambito dei festeggiamenti di San Lorenzo e dell'Assunta. Sul "mitico" campetto di Turin, alle pendici del Matajur, si sono affrontate sei formazioni suddivise in due gironi. Il primo era composto da Tercimonte, Masseris e Materasso (!), nel secondo Mersino, Matajur e Vernasso.

Nelle semifinali, Tercimonte ha prevalso su Mersino 2-0 e nell'altro incontro Masseris si è imposto su Vernasso 3-0. In finale si sono trovate quindi Masseris e Tercimonte con i primi che hanno battuto Tercimonte per 4-0.

Il torneo, giunto alla seconda edizione, è stato rispolverato dopo un trentennio, e la località dove si è svolto, Turin appunto, è invitante per una rilassante passeggiata tra faggeti ed altre piante di alto fusto. Per far conoscere questi luoghi l'amministrazione comunale

### Contro la Torreeanese l'esordio della Valnatisone

Domenica 31 agosto alle 16 inizierà la stagione 2008/09 della F.I.G.C. con la disputa della Coppa Regione di Prima Categoria. La Valnatisone, inserita nel girone F, ospiterà la Torreeanese e quindi, domenica 7 settembre, sarà di scena a Cassacco. Ultimo turno eliminatorio domenica 14 a San Pietro dove i valligiani ospiteranno la Reanese. Il campionato di Prima categoria inizierà domenica 21 settembre.

I campionati regionali di Allievi e Giovanissimi avranno inizio domenica 21 settembre alle 10.30. Negli Allievi la Valnatisone è stata inserita nel girone A assieme a Brugnera, Cormor, Donatello, Extra, Fincantieri, Pomlad, Pordenone, Pro Cervignano, San Luigi, Sanvitese e Virtus Corno. I Giovanissimi della Valnatisone fanno parte del girone B con Ancona Udine, Aquileia, Azzanese, Bearzi, Itala San Marco, Ponziana Trieste, Sacilese, Tolmezzo, Trieste calcio, Udinese.

Nel girone C assieme al Moimacco ci sono Fiume Veneto Bannia, Donatello, Latisana Ricreativo, Pasianese calcio Pasian di Prato, Pro Romans, San Giovanni Trieste, Sanvitese, Tamai e Tricesimo.

Gli Juniores disputeranno il campionato provinciale nel girone B con Assosangiorgina Udine, Azzurra Gorizia, Calcio Cormons, Fortissimi Udine, Forum Julii, OL3, Pasianese calcio, San Gottardo, Sedegliano, Serenissima Pradamano, Torreeanese, Unione calcio Tre stelle, Varmo.



di Savogna ha sostenuto questa iniziativa per abbina- re lo sport agli altri eventi di carattere religioso, popolare e culturale che vengono organizzati annualmente nel mese di agosto.

La squadra di Masseris, sopra una fase del torneo

## Tutte le partite del torneo Over 40 a Cosizza, il via martedì 2 settembre

**ŠPORT PO SLOVENSKO**

SREČANJE  
TEKMA

DOMA:  
DOMAČA EKIPA

KONČNI REZULTAT:

0 - 0

NEODLOČEN IZID  
(NULA-NULA)

NA GOSTOVANJU,  
V GOSTEH:

GOSTUJOČA EKIPA

SKUPINA

© MOTO 37

Prenderà il via martedì 2 settembre a Cosizza di San Leonardo l'undicesima edizione del Torneo di calcetto a cinque riservato agli Over 40 delle frazioni delle Valli del Natisone. Per la categoria Pulcini si giocherà invece il secondo memorial Andrea Lauretig. Le sedici squadre Over 40 sono state suddivise in quattro gironi così composti: Girone A Merso Superiore, Vernasso, Stregna e Ponteacco; Girone B Grimacco, Savogna, Azzida e Ponte San Quirino; Girone C Cosizza, Tarpezzo, Pulfero e Drenchia; Girone D Mersino, Vernasso B, Iesizza e Stregna B.

A giocare il torneo dei Pulcini saranno Azzurra Premariacco, Audace San Leonardo, Moimacco e Torreeanese.

L'inizio delle prime gara è previsto per le 20, con una partita ogni mezz'ora fino alle 22.30, orario dell'ultima gara in programma.

Il torneo inizierà martedì 2 settembre con le seguenti sfide: Merso Superiore - Vernasso, Grimacco - Savogna, Cosizza - Tarpezzo, Stregna - Ponteacco, Azzida - Ponte San Quirino, Pulfero - Drenchia.

Giovedì 4 settembre: Grimacco - Ponte San Quirino, Merso Superiore - Ponteacco, Mersino - Vernasso B, Iesizza - Stregna B, Vernasso - Stregna, Savogna - Azzida.

Sabato 6 settembre: Cosizza - Drenchia, Mersino - Stregna B, Merso Superiore - Stregna, Tarpezzo - Pulfero, Vernasso B - Iesizza, Vernasso - Ponteacco.

Martedì 9 settembre: Grimacco - Azzida, Cosizza - Pulfero, Mersino - Iesizza, Stregna - Ponte San Quirino, Tarpezzo - Drenchia, Vernasso B - Stregna B.

Giovedì 11 settembre: Moimacco - Torreeanese, Azzurra Premariacco - Audace San Leonardo, Prima classificata girone C - seconda classificata girone D, Prima classificata girone A - seconda classificata girone B, Prima classificata girone B - seconda classificata girone A.

Le finali dei tornei si giocheranno sabato 13 settembre: alle ore 19 la finale 3<sup>a</sup>-4<sup>a</sup> posto Pulcini, alle ore 19.30 la finalissima Pulcini, alle ore 20 la finalissima fascia B, alle ore 21 la finalissima fascia A.

Seguiranno le premiazioni e porchetta per tutti.



# Kope so začel runat an blizu Čedadada



"An ist san naredu kopo!", nam je napisu Dario Martinig – Varhuščaku iz Podriednjega. An gre napri: "Naredu san jo v Fornalisu, blizu Čedadada kjer živim. Fotografijo jo je pa naredu muoj sin... nie ta prava, ma kiek se bo vidlo vseglh! Za narest kopo so mi pomagat an tudi podučil kakuo jo narest, Remo an Lino Tomasetig. Sta dva bratra Biznarjova iz Briega (Dreka), ki že vič liet žive v Čedade. Obadva sta zlo poznana, zak Remo je daržu oštarije Ai buoni amici an Al gambero, Lino je pa dielu vič liet v butigi Vidussi." Dario, Buohlioni za novico an fotografije. Nas veseli viedet, de kopo, čeglih ne vič ku ankrat, naš ljudje jo znajo le napri runat, an ne samuo znajo, jo tudi runajo!



- Gaspuod doktor, psikiatra, sem zlo zaskarbena! Moje tri sestre imajo manijo ređit žvino tu hiš. Ta parva ima štier pise, ta druga ima deset mačk an ta treća pa no kozo! Ka imam narest, de na bo takuo smardielo tu hiš?

- Al ste pravala od-priet okna?

- Na morem, čene mi utečejo vsi moji galobi!!!

\*\*\*\*\*

Tu saboto Tonca je šu na targ v Čedad an je kupu adnega prasičca.

- Kam ga ložeš? - ga j' poprašu parjateu Bepo - če niemaš ne hlieva ne klevčina gor doma?!

- Ga ložem v kambro, pod pastiejo! - je hitro odguorju Tonca.

- Oh vse sajete! Paš kajšna smraja bo v tvoji kambri! mu je je odguorju Bepo.

- More bit od parvič bo prase kiek tarpielo, pa s cajtam se parvade!

\*\*\*\*\*

- Tista prekleta mačka na ku krade! - se je kumrala Marjanca možu. - Tudi včera je snjedla malomanj cieu salam du kliet.

- Donas popudan jo poneseš h mojemu parjatelju vetrinarju, de ji da an dobar strup. Takuo jo genja krast!, je odguorju mož priet ko je šu zjutra dielat.

Za bit buj šiguran je tudi telefonu veterinarju an mu parporočiu:

- Donas popudan pride moja žena Marjanca z mačko. Daj ji dobar an močan strup.

- Ne stuojse bat! - je odguorju parjateu veterinar. - Ist ji dam te pravi, močan strup. Ne bo nič tarpielea an subit zaitisne oči. Pa poslušajme, mačka al bo znala sama damu prit?

\*\*\*\*\*

- Mama, mama. Tata se če vrieč dol s te vsokega okna!

- Kajšan šleut je! Ist sem jala, de sem mu nardila roge, ne peruota!!!

\*\*\*\*\*

Dva karabinierja v gostilni.

- Ki vzameš ti?  
- Kar vzameš ti.  
- Dvie pive!  
- Allora dvie pive an za me!

\*\*\*\*\*

- Al je ries Franc, de si ti, ki pereš posodo?

- Ja, je ries! Umijem tonte, glaže, piastrele dol po tleh an vse drugo, kar je potrebno!  
- An toja žena?  
- Ne, ne, ona se sama umije!!!

## SOVODNJE

### Mašera Zbuogam Ciro

Na svojim duomu, kjer je lepuo za anj skarbuela sestra Anna, je v začetku miesca vošta umaru Ciro Slunder, Loškin iz naše vasi. Imeu je 55 liet.

Njega življenje je bluo posebno an tudi težkuo. Od-targalo ga je tudi od svoje vasi an pejalo v Čedad, odkoder pa se je nimar vraču, tudi par nogah an ponoč, v njega sviet pod Matajurjam. Duo ga ni videu kajšankrat po ciesti iz Kararije, kar jo je hitro dajaju gor po dolini v Saudnjo an davje v Mašero. Vsi so ga poznal an mu bili parjatelji, saj je biu dober človek, ki je rad pomagu an

biu blizu družim, če je le mu. Žalostno novico o njega smarti so jo dale sestre Anna an Maria Grazia, kunjadi Paolo an Carlo an navuoda Costanza an Andrea. Njega pogreb je biu v saboto 9. vošta gor par Mašere. Naj mu bo lahna domača zemlja.

I suoi amici e paesani di Masseris lo hanno ricordato così:

"Ciao Ciro compagno di giochi ed amico dall'animo gentile, disponibile all'incontro, volenteroso all'aiuto e contento di poter essere utile.

Ciao Ragazzo felice e dignitoso che, sin da piccolo, con impegno ed allegria, hai sempre cercato di superare i limiti e le difficoltà imposte

muovere liberamente.

Ciao ragazzo speciale, è arrivato il momento di salutarti e lo facciamo con le tue stesse parole, come dicevi sempre uscendo dalle nostre case: "Ciao, grazie e scusa di tutto", e preghiamo il Signore che non vada perso niente di questa tua vita vissuta nell'amicizia e nella pace.

An seda s kuon varžemo briskolo? Zbuogam Ciro!"

La famiglia di Ciro vuole ringraziare tutte le persone che gli hanno voluto bene, lo hanno capito, aiutato in questa sua vita. E che con tangibile dimostrazione di affetto lo hanno accompagnato anche in questa triste circostanza. Ringraziano tutti coloro che lo hanno sostenuto regalandogli una sigaretta o offrendogli un caffè. Ciao ragazzo camminatore, sei libero di bere tutti i caffè e di fumare tanto tabacco e sigarette. Rimarrai sempre nei nostri ricordi più cari.

Infine, i familiari fanno sapere che sono disponibili ad imprestare la carrozzina di Ciro a chi ne avesse bisogno.

## SREDNJE

### Preserje

#### Zapustila nas je Gina Šmunelova

Na dan po Rožinci je zapustila tel sviet Regina Coszach - Gina Šmunelova po domače.

Bla je iz Preserja, ku je zrasla an ratala čeča je šla zavojo diela proč od duoma. Živiela je v Milane, kjer se je bla tudi oženila. Vsako polietje pa sta ona an nje mož parhajal v Preserje, an še po-

dalla vita.

Ciao Uomo forte nel tempo della sofferenza e discreto, quando la fragilità traspariva solo dagli occhi tristi o velati di lacrime, per il dispiacere di non poterti



## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdajaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italia: 34 evro  
Druge države: 40 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

## PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE nedelja 7. septembra gorski tek na Matajur corsa in montagna sul Matajur

PdB organizira prijateljski netekmovalni gorski tek na Matajur ob priložnosti gorskega praznika. Ob 9.00 štart iz Saržente, prihod pri Domu na Matajuro, približen čas teka 1.30 in več. Tek se bo odvijal na stezi Cai 749.

In occasione della Festa della montagna la PdB organizza una corsa in montagna (non competitiva) sul Matajur. Alle 9.00 partenza da Sorzento, l'arrivo è presso il rifugio Dom na Matajuro (tempo di percorrenza: h 1.30 o forse più!). La corsa si snoderà sul sentiero Cai 749.

Vse informacije / Informazioni: Igor 0432/727631

seбно potle, ki je on zaslužu penzjon. Tle damu sta hodi-la tudi njih otroc Giorgio an Alba, ki je bla tudi oženila adnega našega puoba, Maurizio Drejužovega iz Dolenjega Tarbja. Cajt je šu napri, an vsa družina je paršla živet blizu Vidma.

Z nje smartjo je Gina zapustila v žalost sina an hči, navuoda Marca, vso žlahto an puno parjatelju, ki jih je imiela v Vidme an tle na nje duomu, ki ga nie bla nikdar pozabila.

Nje pogreb je biu go par svetim Pavle v pandiejak 18. vošta.

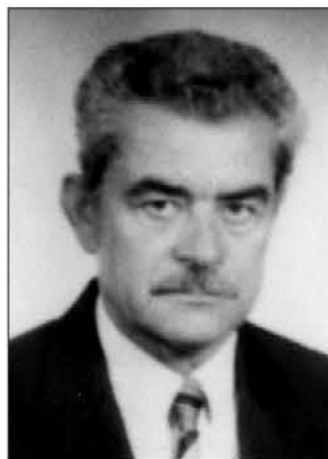
## DREKA

### Laze

#### Smart mladega moža

Za venčno nas je zapustu parve dni bošta Livio Cici-go. Imeu je samuo 57 liet. Biu je Flipove družine.

V saboto zvičer so ga vidli zdravega an veselega na sejmu, ki je biu v vasi. Šu je priet ku drugi damu pru zak se nie ču dobro. Drugi dan so ga na žalost ušafal martvega. V žalost je pustu sestre, kunjade an navuode. Naj v mieru počiva.



## KRAVAR / CRAVERO

### Senjan

v petak 29., saboto 30. in nediejo 31.

ples, pohodi, srečanje med Slovenci iz Slovenije, ki živijo v Benečiji, dokumentarni film "La notte che ha cancellato il confine maledetto", sveta maša pieta, turnir balona na dva, koncert zvonovu pri cierkvici svetega Standreža, lov na srečo... Na stuojta parmanjkat!

Circolo sant'Andrea - društvo Svet Štandri

## CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

### 31 agosto 2008 CIMA DI COSTABELLA GITA IN PULLMAN

Escursioni di varie difficoltà e... per tutti i gusti sulle Dolomiti!!!  
Costo pullman: soci adulti: 20 euro, non soci adulti: 22 euro  
Sconti per famiglie

Per prenotarsi e versare l'acconto (10 euro), contattare telefonicamente Franca (Tel. 0432 727277 - Cell. 3406429420) entro il 28 agosto.

Ore 6.00 - Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Per informazioni: Dino (cell.3355953416)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione. (Tel. 0432 727428)



Iz fotoalbuma naših družin

# Takuo minena an hodi že... v "suolo" se učit

Kar študieramo na anjulce, jih mislemo pru takuo: velike, plave oči, zlate ricote, an liep nasmieh... Na kor pa iti zlo deleč za srečat telega tle! Živi v Čedade, se kliče Rachele an na 8. vošta je dopunla dve lieta. Nje mama je Monica Blasutig iz Klenja, nje tata je pa Nicola Valentini iz Percoto. Če na povemo, duo so noni... je buojš, de utečemo zak čene nas bojo lovil! Takuo napišemo, de v Klenji sta nona Diana Joparjova iz Klavore (Ruonac) an nono Franco - Go par kraju tih iz Gorenjega Barnasa, v Percoto sta pa nona Valdo an Rosalia.

Potle so še strici, tetè, kužini... Rachele je šele minena, pa ji je všeč se učit, takuo so jo že pejal v ažilo nido! Tam se je navadla puno reči, an tiste, ki na zna, jo pa učjo vsi v družini, tudi teta Catia an stric Natalino, ki pa se z njo učjo, kakuo ratat mama an tata!

Rachele, de bi bla nimar takuo zdrava, srečna an vesela, taka ki si na teli liepi fotografiji ti vsi iz sarca želmo!



Tisto vičer priet, kar so ga umival, mali Giacomo je joku an arju brez koncà. Ka mu je bluo? Pas duo vie?! Mama Barbara Lauretig - Prehuajanova- iz Kosce an tata Massimiliano Iacuzzi iz Čedada so ga troštal, so ga varval an cingal za ga pota- lažt.

So mu mierno pravli, de za nje on je narbuj velik an liep šenk, ki so se mogli troštat v življenju, so mu pravli naj se na boji, zak med sabo se imajo radi an bojo nimar blizu njega...

Kar Giacomo se je pota- lažu, so mu lepuo zatruçal, de drug dan, v nediejo 3. vošta v cierkvi Sv. Senžilha v Kosci, bo buojš, de se bo lepuo obnašu an de na bo ueku za na ustrašt use judi, ki pridejo h maš za njega karst.

Puobic jih je zaries lepuo poslušu, zak v cajtu lepe maše se nie se oglašiu an kar Don Federico ga je okarštù, je takuo miernuo spau, de se



# V Kosci so imiel karst

nie še ganù! Sigurno je bla hnucu pridga od tata an ma-

me, sigurno so pomagale piesmi go na ganku, pa muora dat čast an Fabriziu, k' je darzù uodo tu termuse takuo, de nie bla nè previc marzla nè previc gorka (kake srecje imajo otroc donañnji dan!).

Po maš smo usi kupe popil an pojedli ta za cierkujo na zdravlje malega Giacoma grede, ki veselo so mu škampinjal an takuo nomalo buj zvestuo se uarnil damu. Na sliki je Giacomo, ki se je rodiu 17. obrila, v naruočju sestrične, kužine Martine an blizu Cristine, hciere od Terese Gomatove an nepozabljenega Andrea Prehuajanevega. (andreina)



CAI SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

7 settembre 2008

## MATAJUR\_Festa della Montagna

PROGRAMMA

ore 7.30 - Partenza escursione da Vernassino per raccordarsi con il sentiero CAI n. 749  
ore 12.00 - Arrivo in cima al Matajur, Santa Messa  
ore 17.00 - Partenza per la discesa; ritrovo rifugio Pelizzo

Si ricorda che, per il notevole dislivello e la lunghezza del percorso, la gita è riservata a camminatori ben allenati.

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (cell. 3492983555)

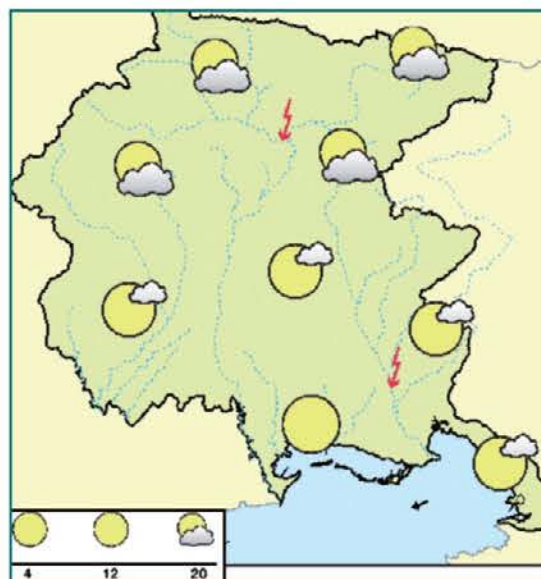
Per informazioni più dettagliate contattate: Massimiliano (cell. 3492983555), Claudia



## VREMENSKA NAPOVED ZA FURLANIJO JULIJSKO KRAJINO

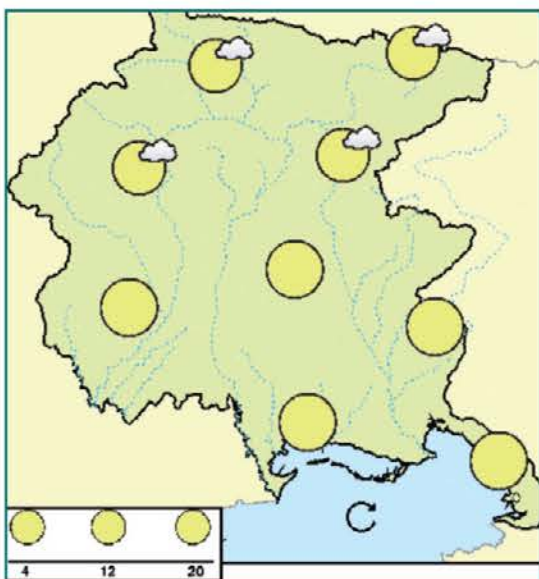
DEŽELNA METEOROLOŠKA OPAZOVALNICA FJK ARPA OSMER

Tel. 0432934111 - www.meteo.fvg.it slovensko@osmer.fvg.it



### Četrtek, 28. avgusta

Po nižinah in ob obali bo prevladovalo jasno do pretežno jasno vreme; v hrbih bo dopoldne še pretežno jasno vreme, popoldne pa bo bolj spremenljivo z možnostjo kakšne krajevne plohe, ki bo verjetnejša v Karnijskih predalpah.



### Petek, 29. avgusta

Prevladovalo bo v glavnem pretežno jasno vreme.

### SPLOŠNA SLIKA

V nižjih plasteh ozračja nad našo deželo pritekajo šibki suhi severovzhodni tokovi, v višjih plasteh pa priteka hladnejši zrak, ki pripomore k popoldanski nestanovitnosti v gorah.

### OBETI

Dnevne najvišje temperature se bodo gibale med 30°C po nižinah, do okoli 27°C ob obali.

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedilha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4

### Consultorio familiare

0432.708611

### Servizio infermier. domic.

0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

### SETTEMBRE / DICEMBRE 2007

#### Iž Čedada v Videm:

ob 5.55\*, 6.34\*, 6.50\*, 7.13, 7.36\*, 8.10, 9.00, 10.00, 11.00, 11.59, 12.15\*, 12.37, 12.58\*, 13.20, 13.42\*, 14.04, 14.26\*, 15.06, 15.50, 17.13, 18.05, 19.20, 20.15

#### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.14\*, 6.53\*, 7.16\*, 7.39, 8.13\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.18, 12.40\*, 13.01, 13.23\*, 13.45, 14.07\*, 14.29, 14.46\*

15.26, 16.40, 17.40, 18.45, 19.55, 22.15

\* samuo čez tiedan

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081

Bolnica Videm ..... 5521

Policija - Prva pomoč ..... 113

Komisariat Čedad ..... 703046

Karabinierji ..... 112

Ufficio del lavoro ..... 731451

INPS Čedad ..... 705611

URES - INAC ..... 730153

ENEL ..... 167-845097

Kmečka zveza Čedad .. 703119

Ronke Letališče .. 0481-773224

Muzej Čedad ..... 700700

Čedajska knjižnica .... 732444

Dvojezična šola ..... 717208

K.D. Ivan Trinko ..... 731386

Zveza slov. izseljencev .. 732231

### Občine

Dreka ..... 721021

Grmek ..... 725006

Srednje ..... 724094

Sv. Lenart ..... 723028

Špeter ..... 727272

Sovodnje ..... 714007

Podbonesec ..... 726017

Tavorjana ..... 712028

Prapotno ..... 713003

Tipana ..... 788020

Bardo ..... 787032

Rezija ..... 0433-53001/2

Gorska skupnost ... 727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 29. AVGUSTA 4. SETTEMBRA

Čedad (Minisini) tel. 731264

Podbonesac 726150 - Tarbiž 2046

### Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fornasaro Čedad: od 29. vošta do 11. setemberja

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA 31. AVGUSTA

Esso Čedad (na pot pruoti Vidmu)\_Tamoil v Kararji

Ure sonca				Sonce meglja	Meglja	Zmanjšana vidljivost	Srednji veter			Padavine (od polnoči do 24h)				Nevilhta	Sneg
jasno	zmerno obl.	spremenj.	oblačno	pretežno obl.	nizka obl.		lokalni	zmeren	močan	rahle	zmerne	močne	obilne		
8 ali več	6-8	4-6	2-4	2 ali manj				3-6 m/s	>6 m/s	0-5 mm	5-10 mm	10-30 mm	>30 mm		*